

Des adieux émotifs p.4

# L'aurore boreale

VOLUME 20 • Numéro 6 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 21 mars 2003



(Whitehorse) - On ignore toujours les retombées financières du Plan d'action du gouvernement dans le domaine des langues officielles, également connu sous le nom de Plan Dion, sur la population yukonnaise. Les grandes lignes directrices du plan laissent beaucoup de place aux questionnements relatifs à sa gestion et à sa mise en oeuvre.

En éducation, bien que la Commission scolaire francophone du Yukon se réjouisse de l'appui que le plan apporte à la petite enfance, les questions planent au sujet des conséquences que celle aura sur l'entente bilatérale.

(Suite p. 2)

## SOMMAIRE

### Éditorial

Un champion de l'art oratoire  
Audrey McLaughlin

### Journord

La Namibie exotique  
Et les rapides

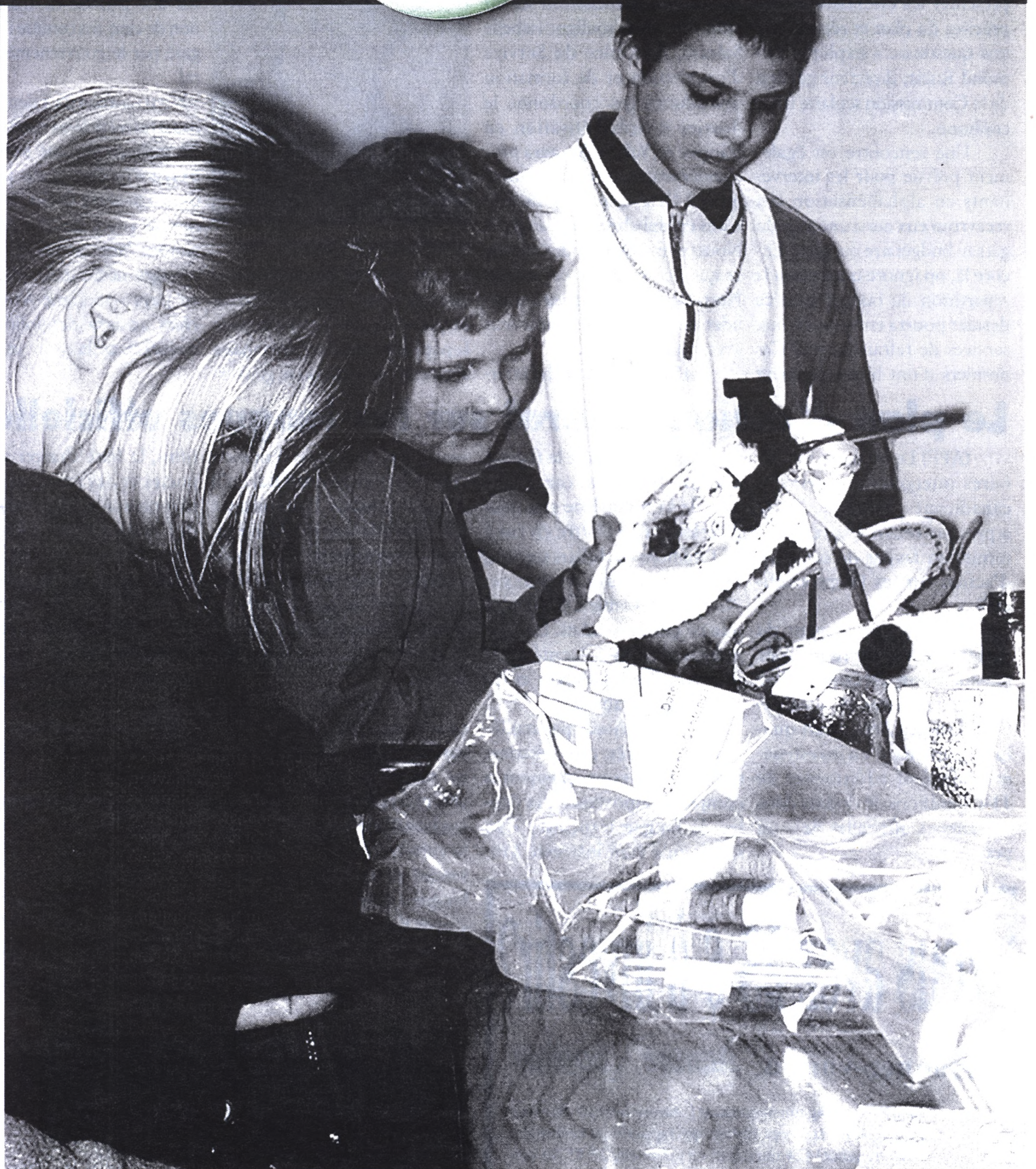


Photo : Odette Poirier

Trois jeunes artistes s'en sont donné à cœur joie lors de l'atelier de confection de masques africains. L'atelier avait lieu pendant le Café-rencontre sur l'Afrique francophone, le vendredi 7 mars dernier.

1983-2003  
20 ans de journalisme franco-yukonnais

## Un jardinier de 80 ans p.5

# L'impact du plan Dion au Yukon : encore un grand inconnu

(Suite de la page 1) « Le regroupement des conseils scolaire se rencontrera à Ottawa à la fin du mois de mars. Une rencontre avec Monsieur Dion est prévue afin qu'il puisse nous présenter les orientations plus précises du plan et répondre à nos questions. » explique Edmond Ruest, directeur général de la Commission scolaire francophone.

Une rencontre est également prévue pour les intervenants en alphabétisation qui recevront eux aussi une part du gâteau budgétaire du plan. Encore là, on ignore quelle sera la répartition du budget et si ce dernier pourra enfin servir aux services de restructuration. Ces derniers n'ont historiquement

jamais été reconnus par le bailleur de fonds principal des programmes d'alphabétisation, le Secrétariat national en alphabétisation.

« On espère que les besoins criants en restructuration seront enfin reconnus, souligne Isabelle Salesse, directrice du Service d'orientation et de formation des adultes qui coordonne le dossier d'alphabétisation en français au Yukon. Il y aura prochainement une réunion informelle à Ottawa avec les intervenants en alphabétisation au pays. Nous pourrions alors discuter de ce que l'on fera avec cet argent. Nous aimerions pouvoir consolider des projets et assurer leur avenir à long terme. »

Même son de cloche inter-



Le ministre Stéphane Dion

rogatif dans le domaine de la santé au Yukon. La nouvelle d'un surplus budgétaire en santé pour la population franco-yukonnaise arrive au moment où le gouver-

nement territorial est aux prises avec les négociations de l'enveloppe budgétaire du fonds spécial en santé de 20 millions. Rappelons que les territoires espèrent toujours que cet argent sera versé sur une période de trois ans et non de cinq ans comme il est suggéré par le gouvernement fédéral.

« Nous saurons d'ici deux semaines si les territoires vont recevoir 20 millions sur une période de trois ans ou de cinq ans. Les coûts ont augmentés de 7,5 % par année au cours des dix dernières années. Nous avons les frais de voyages médicaux les plus élevés au pays », souligne Violet Van Hees, analyste des politiques au ministère de la Santé et des Af-

aires sociales du gouvernement du Yukon.

D'autre part, elle affirme que le gouvernement se réjouit de l'annonce du ministre Dion, mais ignore pour le moment les détails relatifs pour le Yukon.

Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français qui est également impliqué dans le dossier de la santé en français au Yukon, confirme que seules les grandes lignes directrices du plan ont été dévoilées. Les directives pour gérer cet argent ne sont toujours pas établies. Le Yukon, tout comme le reste du pays, est maintenant en attente.

Marie-Hélène Comeau

## Le plan d'action fédéral sur les langues officielles : prometteur!

(APF) Le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Stéphane Dion, a presque réussi à faire l'unanimité en faveur de son plan d'action sur les langues officielles.

Lors du dévoilement du budget fédéral, le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, Georges Arès, avait qualifié l'annonce d'un investissement fédéral additionnel de 114,5 millions de dollars dans les langues officielles de « un peu mince ».

Maintenant que le fédéral a abattu toutes ses cartes et a dévoilé la totalité de son plan d'action qui se chiffre en fait à 751 millions de dollars sur cinq ans, le discours a changé. « C'est formidable ! C'est plus que ce que j'attendais. Le gouvernement nous a écouté sur la question des ressources et du cadre d'imputabilité. »

Ce qui réjouit particulièrement M. Arès, c'est de constater que le gouvernement a compris l'importance des écoles de langue française. « On savait qu'il était intéressé à in-

vestir dans les écoles d'immersion. On voit aujourd'hui qu'il a aussi compris l'importance d'investir dans le système éducatif francophone. Il a aussi compris l'importance d'investir dans les soins de santé en français, dans la justice, en immigration. C'est une approche globale. »

La Fédération culturelle canadienne-française est toutefois déçue que le plan d'action ne réserve pas une place aux arts et à la culture. « On aurait souhaité que ce plan identifie la culture comme un enjeu essentiel de la promotion de la langue » a réagi son président, Pierre Raphaël Pelletier.

« Il faut accompagner une langue, la faire vivre avec des

films, la faire chanter avec des poètes et des paroliers, la faire rayonner avec des romanciers, des dramaturges. Une langue sans culture est une langue morte » poursuit le président.

La Commissaire aux langues officielles estime qu'il s'agit « d'un bon plan, longuement attendu. » Dyane Adam rappelle qu'elle avait réclamé un tel document, dès son premier rapport annuel. « On retrouve ici une concrétisation de l'engagement du gouvernement qui a été fait dans les deux Discours du trône précédents. »

Elle ne conteste pas les choix budgétaires du gouvernement dans son plan d'action sur les langues officielles. Elle aurait cependant préféré qu'Ottawa

dépense davantage pour le développement économique des communautés minoritaires.

La Commission nationale des parents francophones « applaudit sans réserve » le plan d'action fédéral. La CNPF est particulièrement heureuse de constater que le fédéral accorde une importance à la petite enfance francophone. « C'est évident pour le mouvement des parents et pour nos partenaires que la petite enfance est au cœur du développement des communautés. Avec les fonds qui seront injectés, nous aurons enfin les moyens de faire une différence importante sur le terrain » a indiqué la présidente Ghislaine Pilon par voie de communiqué.

Le président de la Société Santé en français, Hubert Gauthier, accueille favorablement les investissements du fédéral en santé. « Avec l'engagement du gouvernement fédéral, nous pouvons mettre à profit l'intérêt grandissant des provinces, des territoires et des régions régionales pour réunir tout le monde autour d'une même table et planifier comment améliorer les soins de santé en français dans chaque région du pays » lit-on également dans un communiqué.

Yves Lusignan

## Vous avez 25 \$ à investir?

Abonnez-vous à *Aurore boréale*

Dans un monde en changement constant l'*Aurore boréale* demeure une valeur sûre, un placement certain qui rapporte au centuple... Un abonnement annuel (24 numéros) ne coûte que 25 \$! Au service de la communauté franco-yukonnaise depuis 20 ans, le journal offre un point de vue unique sur le Nord francophone, des nouvelles différentes, des rubriques variées.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_



Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à :  
l'*Aurore boréale*, 302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
courriel : aureorb@yknet.yk.ca

## Le courrier

### La guerre est illégale

J'ai d'abord cru à une farce, une légende urbaine ou quelque chose dans le genre mais j'ai bien vérifié les sources et la chose est sérieuse, alors ne riez pas. Voici la nouvelle du siècle : si le président Bush et le premier ministre Blair déclarent la guerre à l'Irak, tenez-vous bien, cela sera illégal ! Telle est la conclusion étonnante auxquelles est parvenue

une firme d'avocats londonienne mandatée par une coalition contre la guerre. Ils ont étudié la chose avec grand sérieux et sont persuadés de leur conclusion : la guerre est un acte illégal ! Je n'ai pas de commentaires, et vous? Pour les curieux, Radio Nederland <http://www.rnw.nl/hotspots/html/uk030305.html>

Bernard Viau  
Saint-Jérôme, Québec

# Un blason entaché de sang

## Éditorial

Le 19 mars, le président américain a donné d'un air contrit, (cet air tragique qu'il affiche lorsqu'il s'adresse à son bon peuple) le signal de lar-

guer les bombes sur l'Irak. Les Irakiens, des gens comme vous et moi, ont la terrible infortune de vivre dans un pays régi par un dictateur sans scrupules, Saddam Hussein. Des milliers de personnes y

hantent les camps de réfugiés dans des conditions misérables et des actes d'atrocité y sont régulièrement commis. Mais comme un malheur ne vient jamais seul, leur pays, l'Irak, a soulevé l'ire de l'aigle américain, le capitaine Amérique est en colère.

Le président américain n'en a cure. Rien ne peut entraver ses plans, *he got the world in his hand...*

On ne sait plus trop ce qui motive la belligérance de nos voisins du Sud. Croient-ils vraiment qu'ils vont prodiguer les bienfaits de la démocratie dans ce coin du monde, berceau de toutes les civilisations? La rapacité économique, la soif du pétrole, la guerre sainte contre le terrorisme, ou la fureur inextinguible de domination n'auraient rien à voir avec leurs motifs...

Une situation tragique que des centaines de diplomates ont tenté d'éviter. Toutes

les ressources et les moyens du droit international, de la diplomatie et des négociations ont failli à leur but ultime : trouver une solution pacifique afin que le sang ne coule pas. C'est un échec monumental pour l'humanité entière en ce début de millénaire.

Les observateurs avertis croient que la guerre en Irak ne durera que quelques jours, voire quelques semaines. La victoire américaine ne fait pas de doute, rapide ou longue à venir, elle ne redorera pas le blason américain entaché de sang.

Cécile Girard



## Le déserteur

Boris Vian

Monsieur le président  
Je vous fais une lettre  
Que vous lirez peut-être  
Si vous avez le temps

Je viens de recevoir  
Mon papier militaire  
Pour partir à la guerre  
Avant mercredi soir

Monsieur le président  
Je ne veux pas la faire  
Je ne suis pas sur terre  
Pour tuer les pauvres gens

C'est pas pour vous fâcher  
Il faut que je vous dise  
Ma décision est prise  
Je m'en vais déserteur

Depuis que je suis né  
J'ai vu mourir mon père  
J'ai vu partir mes frères  
Et pleurer mes enfants

Ma mère a tant souffert  
Elle est dedans sa tombe  
Et se moque des bombes  
Et se moque des vers

Quand j'étais prisonnier  
On m'a volé ma femme  
On m'a volé mon âme  
Et tout mon cher passé

Demain de bon matin  
Je fermerai ma porte  
Au nez des années mortes  
J'irai sur les chemins

Je mendierai ma vie  
Sur les routes de France  
De Bretagne en Provence  
Et je crierai aux gens

Refusez d'obéir  
Refusez de la faire  
N'allez pas à la guerre  
Refusez de partir

S'il faut donner son sang  
Allez donner le vôtre  
Vous êtes bon apôtre  
Monsieur le président

Si vous me poursuivez  
Prévenez vos gendarmes  
Que je n'aurai pas d'arme  
Et qu'ils pourront tirer

# Aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard  
Journalistes :  
Marie-Hélène Comeau  
Janice Durant, Sylvie Simard,  
Coordonnatrice de la publicité :  
Odette Poirier  
Correspondant national :  
Yves Lusignan

Comité du journal :  
Léo Martel  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre  
Marie-Hélène Comeau  
Cécile Girard  
Correctrices bénévoles :  
Danièle Rémillard et Danièle Rechstein  
Relecture : Sylvie Simard

302, rue Strickland,  
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932  
Courriel : auroreb@ykn.net.ca  
Site Web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

# Des adieux émotifs pour l'Autorisation d'exploitation des placers du Yukon

## Communauté

La décision du ministère des Pêches et des Océans de modifier la façon de réglementer l'exploitation des placers au Yukon a récemment provoqué des réactions de crainte et d'anxiété auprès des membres de la communauté minière du Yukon.

Le ministre Robert G. Thibault a annoncé, le 16 décembre 2002, que le gouvernement fédéral modifiera progressivement (sur une période de quatre ans) la façon dont il réglemente l'exploitation des placers au Yukon afin de mieux protéger le poisson et l'habitat du poisson.

Décidément, ces changements causent des soucis aux exploitants qui devront commencer à faire face à l'impact environnemental de leurs activités et respecter les exigences de la *Loi sur les pêches*. L'incertitude qu'apporte cette nouvelle réalité a donné lieu dernièrement à des réactions intenses.

Près de 200 personnes ont marché dans les rues de Dawson City, le mercredi 12 mars, lors de la journée de protestation *Black Wednesday* organisée par la Chambre de Commerce. Certaines entreprises ont fermé leurs portes pour re-

présenter l'avenir économique et on a pu voir des effigies représentant la mort des mineurs. À Whitehorse, les membres de l'Assemblée législative du Yukon ont appuyé une motion demandant au ministre fédéral des Pêches et des Océans du Canada, M. Robert Thibault, de maintenir le programme actuel d'Autorisation d'exploitation des placers du Yukon.

L'Autorisation d'exploitation des placers du Yukon (AEPY) a été installée temporairement en 1993 afin que les activités minières de type placers puissent continuer même si leurs répercussions affectaient les eaux et l'habitat du poisson à un degré supérieur à celui autorisé par la *Loi sur les pêches*. Selon cette loi, toute altération, perturbation ou destruction nocive de l'habitat du poisson exige une autorisation du ministre. L'AEPY tenait lieu d'autorisation globale et par catégorie pour l'exploitation des placers de partout au Yukon.

Sans l'AEPY, chaque opération minière du Yukon devra se conformer aux mêmes règlements que le reste du pays.



Le ministre Robert Thibault

Pour certaines opérations yukonaises, très peu ne changera. Pour d'autres, il s'agira d'apprendre de nouvelles techniques et de faire des changements afin de respecter les nouveaux standards. Si les dommages à l'habitat du poisson sont inévitables, les entreprises minières pourront quand même faire une demande pour un permis spécial, mais elles devront le faire individuellement et l'approbation ne sera pas garantie. La Société de conservation du Yukon (Yukon Conservation Society, ou YCS) estime que le plus gros impact sera pour le

5% des opérations qui sont présentement autorisées à poursuivre leurs activités dans des lieux d'alevinage et des ruisseaux-pépinières.

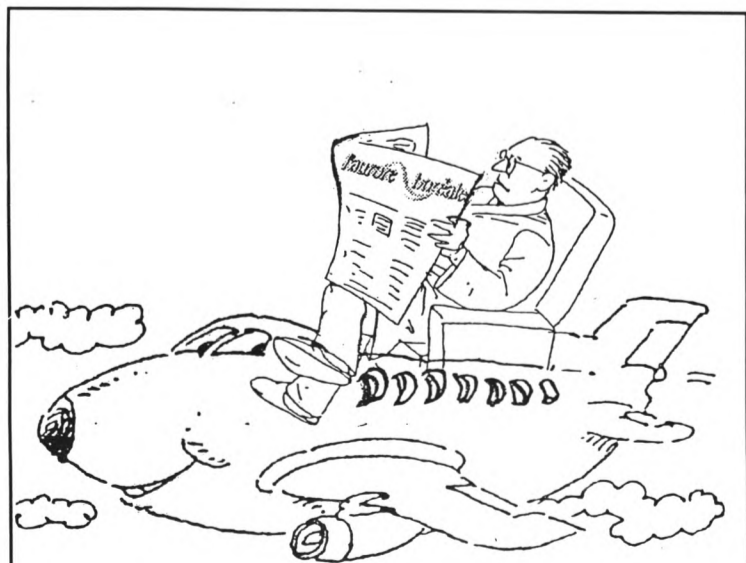
Le ministère des Pêches et des Océans élaborera bientôt des lignes directrices pour aider les exploitants à observer la *Loi sur les pêches* et offrira une formation aux mineurs par rapport aux méthodes efficaces de gérer leurs opérations et de s'adapter aux nouveaux standards.

Les membres de YCS, organisme qui travaille depuis 35 ans à protéger l'environnement du Yukon, sont évidemment très fiers de la décision du ministre Thibault et ils espèrent que les réactions émotives et les disputes ne s'étireront pas trop longtemps. Ils signalent que si les opérations minières sont convaincues de ne pas pouvoir survivre au changement, les investisseurs perdront bien vite toute confiance. La YCS espère aussi que le gouvernement du Yukon offrira de l'appui aux opérations minières afin de faciliter la transition et d'alléger le fardeau économique qui s'en suit.

Janice Durant

## Air North offrira de nouveaux vols

Quelques nouvelles options s'offriront ce printemps aux gens du Nord qui désirent s'envoler vers d'autres cieux. Dès le 15 mai prochain, la compagnie aérienne Air North doublera le nombre de vols entre Whitehorse et Vancouver. Ce parcours se fera six fois par semaine, soit du dimanche au vendredi, dès 8 h 15. Les voyageurs arriveront à Vancouver à 10 h 30, pour ainsi augmenter le nombre de correspondances possibles. L'avion repartira de Vancouver à 11 h 30 pour faire son arrivée à Whitehorse à 13 h 45. Le service vers Calgary et Edmonton gardera sa même fréquence, soit tous les lundis, mercredis et vendredis.



**Vous voyagez avec Air North?  
Demandez une copie  
du journal l'Aurore boréale!**

## Le nouveau budget du gouvernement territorial

(Whitehorse)- Le premier ministre a déposé le 6 mars dernier devant l'Assemblée législative du Yukon le Budget des dépenses en immobilisations et des dépenses de fonctionnement et d'entretien pour l'exercice 2003-2004.

Ce premier budget présenté par le Parti du Yukon est le fruit d'efforts concertés pour redresser la courbe des dépenses.

« Selon la courbe actuelle, les dépenses excèdent les revenus et les subventions accordées en vertu des formules de financement préétabli d'environ 20 millions de dollars par année. Le maintien des dépenses aux mêmes niveaux que les budgets précédents aurait fait en sorte que le gouvernement du Yukon aurait enfreint la *Loi sur la pro-*



Dennis Fentie

tection des contribuables, ce qui aurait mené au déclenchement de nouvelles élections territoriales.»

L'augmentation des dépenses est attribuable principa-

lement aux coûts croissants des services de santé et des programmes sociaux, qui représentent environ 32 p. 100 des dépenses totales du budget de fonctionnement et d'entretien.

« Je suis très satisfait du budget que nous avons dressé en dépit des contraintes occasionnées par la hausse des coûts des soins de santé et des services sociaux », a dit M. Fentie. « Nous avons augmenté la Subvention aux pionniers, rétabli le Fonds de développement communautaire et investi dans des projets d'éducation à distance et des projets de formation en milieu communautaire afin d'aider les Yukonnais et Yukonaises à décrocher un emploi. »

Marie-Hélène Comeau

# Pour un jardinier de 80 ans, la paresse c'est relatif!

La saison du jardinage est à nos portes et la température clémente augure des débuts hâtifs pour les gens qui planifient déjà leurs potagers.

Le frère Cyprien Soucy, un jardinier chevronné de Whitehorse, conseille, lui, la patience.

«Vous me demandez mon idée personnelle, je vous dirais qu'au Yukon, il peut geler jusque dans la deuxième semaine de juin et on ne peut même pas penser au mois de septembre. C'est court comme saison! Il faut une serre si on veut des tomates ou des concombres», lance-t-il d'un ton assuré.

Celui qui vit maintenant au centre de retraite des oblats à Whitehorse a passé une grande partie de sa vie à faire pousser des légumes en climat nordique.

«Il y a quelques années, quand je vivais à Porter Creek, j'avais construit une petite serre

en recyclant de vieilles fenêtres. Ça poussait bien, là-dedans! J'y cultivais surtout des tomates et des concombres.»

Des tomates et des concombres, il en a ensuite cultivé dans la petite serre attenante au presbytère catholique, situé au centre-ville de la capitale yukonnaise.

«Mais ce n'est pas pour faire des économies qu'on jardine au nord du 60<sup>e</sup> parallèle» lance ce grand passionné. Le plaisir de manger des produits frais prend le pas sur le labeur demandé... C'est un travail de longue haleine qui demande de la planification. C'est en avril que la saison débute vraiment au dire du jardinier. Vers la fin du mois, il prépare ses lots et ses carrés en mélangeant du compost à la terre. «C'est ma méthode à moi et ça fonctionne bien.» Le frère Soucy composte à longueur d'année : grâce à sa vigilance, les

pelures de légumes ou les trognons de pommes retournent engraisser la terre.

Le frère Soucy cultive encore des patates, de la laitue, des oignons et de la rhubarbe. Sa préférence va pour la rhubarbe rouge, plus petite que la rhubarbe verte, mais combien plus savoureuse. «De la rhubarbe, ça pousse bien ici. La plupart du temps, j'en ai tellement que je ne sais plus quoi faire avec!» Il a aussi du succès avec les patates. L'année dernière, toute la maisonnée, c'est-à-dire six retraités, ont pu manger des pommes de terre fraîchement récoltées pendant près de trois semaines.

Au cours des ans, un inconvénient majeur a entravé les efforts de l'ecclésiastique au pouce vert : comme il prend ses vacances en juillet ou en août pour aller visiter sa famille au Nouveau-Brunswick, il doit confier son jardin bien-

aimé à un gardien ou à une gardienne. L'année dernière, la cuisinière a consenti à s'occuper de son jardin. «Cela représente quand même beaucoup de travail, il faut arroser tous les jours! Je souffre maintenant de paresse de vieillesse», lance-t-il à la blague.

Mais la paresse, c'est relatif... car l'octogénaire s'occupe encore de déneiger les alentours de la résidence où il demeure. Il offre aussi gratuitement ses services aux voisins. Pas mal pour un «paresseux de quatre-vingt-deux ans!»

Cécile Girard



Le frère Cyprien Soucy

Photo : Cécile Girard

L'ASSOCIATION AGRICOLE DU YUKON  
FONDS CANADIEN D'ADAPTATION ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL (CFAAY)

## DEMANDE DE PROPOSITIONS



Le FCADR, lancé en 1995 au coût de 60 millions de dollars par année, est l'initiative par laquelle le gouvernement canadien entend favoriser la croissance à long terme, l'emploi et la compétitivité dans le secteur agricole et agroalimentaire canadien et dans les régions rurales. Le Conseil FCADR de l'Association agricole du Yukon (CFAAY) est responsable d'administrer les fonds CADR de Yukon. Le CFAAY a été formé en 1997-98 dans le but de stimuler et d'encourager l'agriculture durable au Yukon en utilisant les nouvelles techniques, les meilleures pratiques agricoles, les nouveaux produits et les débouchés commerciaux, le développement des compétences et les meilleures pratiques environnementales.

Les fonds sont disponibles en ce moment pour financer les projets agricoles du Yukon au pourcentage à partir de 50 % à 75 %. Le CFAAY sollicite des propositions des communautés, des groupes des producteurs et des individus dans les domaines suivants :

- Les projets agricoles reliés aux priorités du FCADR incluant la recherche et l'innovation, la création et le perfectionnement des compétences des ressources humaines, la conquête des marchés, la salubrité et la qualité des aliments et le développement rural. Les exemples de tels projets incluent :
  - Études de recherches pour étudier des méthodes pour augmenter la récolte des produits agricoles de Yukon ou pour déterminer la faisabilité d'accroître de nouveaux types des produits agricoles au Yukon.
  - Possibilités de formation d'augmenter la connaissance de l'agriculture de Yukon par des cours, des ateliers et des conférences.
  - Études de marché pour identifier et évaluer les marchés potentiels pour les produits agricoles existants et nouveaux du Yukon.
  - Initiatives de la communauté telles que l'établissement de marchés de fermiers de la communauté, de jardins du marché et des celliers pour engranger des légumes
- L'Initiative de gestion agroenvironnementale (IGA) : Les projets agricoles visant à étudier les conséquences régionales des pratiques agricoles sur la qualité de l'eau, du sol et de l'air, la biodiversité et les émissions de gaz à effet de serre.

Les communautés, les groupes ou les individus intéressés à faire un projet et qui sont entraînés dans le secteur de l'agriculture au Yukon sont invités à soumettre leurs propositions aux adresses ci-dessous d'ici le **11 Avril 2003**.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou un formulaire de demande, veuillez-vous adresser à :

Deborah Cassidy  
Directrice, CFAAY  
Yukon Agricultural Association  
203 - 302 Steele Street  
Whitehorse, Yukon Y1A 2C5  
Tel.: (867) 393-2728  
Fax: (867) 393-2233  
E-mail: [addyfrbd@vt.sympatico.ca](mailto:addyfrbd@vt.sympatico.ca)

Valerie Whelan  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
c/o YTG Agriculture Branch K14R  
P.O. Box 2703  
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6  
Tel.: (867) 667-5272  
Fax: (867) 393-6222  
E-mail: [whelanva@agr.gc.ca](mailto:whelanva@agr.gc.ca)

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

Yukon Agricultural Association



LE PRINTEMPS S'EN VIENT !

LIQUIDATION DU PRINTEMPS  
DANS TOUT LE MAGASIN.

Jusqu'à 70 % de rabais sur la marchandise d'été 2002.  
Jusqu'à 50 % de rabais sur la marchandise d'automne/hiver 2003.



PATAGONIA  
Essenshell

169,99 \$  
Rég. 299,99 \$

Manteau léger qui protège des intempéries du printemps.



MARMOT  
Vestes  
Dri-Clime  
pour homme

64,99 \$  
Rég. 130 \$

Parfait pour la course et le ski de fond de printemps.



NORTH FACE  
Karno  
pour homme & femme

99,99 \$  
Rég. 131 \$

Chaussure spécialisée de course et de sentier.



KELTY  
Whitney  
1900

Sac à dos de jour à tout usage.

62,49 \$  
Rég. 125 \$

COAST MOUNTAIN SPORTS  
LES MEILLEURS ÉQUIPEMENTS,  
VÊTEMENTS & CHAUSSURES  
DE PLEIN AIR

208A, rue Main • 667-4074  
Ouvert de 10 h à 18 h du lundi au samedi  
SERVICES EN FRANÇAIS

Plusieurs nouveaux articles de printemps arrivent à tous les jours!

# La communauté franco-yukonnaise sera consultée sur les orientations de son développement

## fenêtre ouverte sur l'AFY

Whitehorse – L'élaboration du plan de développement global (PDG) 2004-2009 de la communauté franco-yukonnaise a débuté et la communauté sera consultée à ce sujet à la fin du mois d'avril. Cet exercice servira à positionner son développement pour les cinq prochaines années, entre autres dans le renouvellement des ententes Canada-communautés et les négociations qui s'ensuivent avec le ministère du Patrimoine canadien.

À la suite des recommandations acceptées lors de l'Assemblée générale de l'Association franco-yukonnaise (AFY) tenue en novembre 2002, le comité directeur composé de Nicole Dion, Jeanne Beaudoin, Rachelle Dufour, Luc Laferté, Nathalie Emond, Roch Nadon, Sandra St-Laurent et Laurette Sylvain a déjà tenu deux rencontres afin de déterminer la structure du PDG.

Ces personnes représentent respectivement l'AFY, l'Association des partenaires de l'école française, la Commission scolaire franco-yukonnaise, la garderie du petit cheval blanc, Espoir jeunesse (groupe de jeunes), les EssentiElles (groupe de femmes) et la communauté en gé-

néral comprenant les agglomérations et les organismes qui ne sont pas dûment incorporés. Pour sa part, Nicole Dion, présidente de l'AFY, a la responsabilité de présider le comité et de veiller à son bon fonctionnement. « Les deux premières rencontres se sont très bien déroulées et nous avons pu établir une base sur laquelle nous ajouterons un bon contenu » ajoute M<sup>me</sup> Dion.

Le comité directeur a retenu sept secteurs d'intervention : santé; arts, culture et loisirs; éducation; communications; développement communautaire; développement économique et finalement justice. Dans chacun de ces secteurs les besoins de clientèle spécifique comme les jeunes, les femmes et les aînés sont intégrés.

« Nous visons à consulter la communauté avec le contenu se rattachant aux sept secteurs à la fin avril pour entériner le PDG 2004-2009. Sur ce, nous pourrons entamer la négociation de la prochaine entente Canada/communauté franco-yukonnaise 2004-2009 » affirme M<sup>me</sup> Dion.

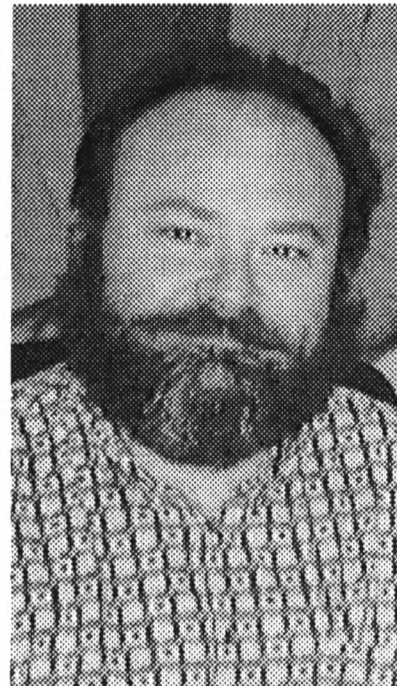
L'Association franco-yukonnaise est un organisme voué à assurer, avec les partenaires, la création et la mise sur



Nicole Dion



Rachelle Dufour



Luc Laferté

pied de tous les services, de toutes les activités et institutions nécessaires au plein épanouissement et à la viabilité de la collectivité franco-yukonnaise.



Photo : Marie-Hélène Comeau

## Janet Lohead, de passage avec l'équipe du SOFA

Nouvellement arrivée au Yukon, Janet Lohead occupe depuis quelques semaines la réception du Service d'orientation et de formation des adultes. Elle assure l'intérim du poste de réceptionniste du SOFA.

Janet est originaire de l'Ontario où elle a complété ses études en biologie marine. Cette branche d'études l'a d'ailleurs amenée à travailler pendant trois ans dans les îles aléoutiennes en Alaska, une expérience qu'elle a adorée.

Comme elle désirait retourner au pays tout en demeurant au nord, c'est au Yukon qu'elle a décidé de poser ses valises. Bienvenue Janet!

Marie-Hélène Comeau

**LE SECTEUR CULTUREL VOUS INVITE AU**  
**CENTRE DE RESSOURCES**

Heures d'ouverture  
 Du lundi au jeudi de 8 h 30 à 17 h  
 et le vendredi de 8 h 30 à 18 h

**Nouveau**

- Bienvenue aux cinéphiles !  
 Plus de 1 000 vidéocassettes et DVD à louer
- Vous aimez lire ? Venez bouquiner  
 Collection de 550 livres à emprunter

**Nouveau**

- Poste d'écoute de CD  
 pour ensuite faire des achats éclairés.  
 Une sélection de 2000 disques compacts.

**302, RUE STRICKLAND**  
 Whitehorse  
 Tél.: 668-2663 poste 207

AFY



Photo : Cécile Girard

**Le frère Cyprien Soucy, le père Joseph Guilbault, Jos Beaudoin, Christian Klein et Édith Bélanger (absente de la photo Ève Camolli).**

## Un brin de jasette

La semaine de la francophonie a été l'occasion pour un groupe d'ainés francophones de se rencontrer et de socialiser autour d'un bon petit repas. Les EssentiElles et le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise avaient organisé l'événement.

### Sur ces terres où l'euphorie et la folie se sont croisées

J'ai l'énergie pour soulever des montagnes.  
Et si je ne peux les soulever, je les gravirai.  
Qu'il est bon de croire car j'ai trouvé le chaudron d'or au bout de l'arc-en-ciel...  
Ou devrais-je dire au bout de l'aurore boréale!  
Oui je crois aux sirènes et aussi à l'Atlantide.  
Le Nord m'a piqué et m'a ensorcelé.

Cessez, chers amis, de ne penser qu'au froid et aux nuits interminables.  
Car c'est bien plus que cela. Certes, s'il y a froid et nuits parfois longues l'hiver, il y a aussi la chaleur humaine. Une communauté résolue comme nulle part ailleurs au Sud.

Une union qui donne tout le sens au sentiment d'appartenance, à la camaraderie. Et durant ces nuits d'hiver, la place est consacrée aux retrouvailles, aux discussions et à la connivence.  
Il ne peut y avoir plus semblable que les gens qui décident d'y vivre.

Une nuit, même celle de 16 ou 18 heures ne peut-être assez longue pour refaire le monde autour d'une table.  
Dire à nos amis qu'on les aime et remercier la vie pour s'y être retrouvé.  
Ce sentiment de se sentir aussi petit et vulnérable au milieu de cette immensité.

Se retrouver sur des terres aussi hostiles mais si riches en potentiel.  
Là, la notion de distance prend tout son sens.  
Il en va de même pour prendre son temps et savourer.

Sur ces terres où l'euphorie et la folie se sont croisées. De cet or que les cours d'eau ont transporté ainsi que du sang qui a sali ses rebords.

Sur ces nombreuses rivières, beaucoup d'explorateurs et d'aventuriers ont payagé. Toujours plus loin, là au Nord où la manne du klondike semblait bonne.

Bon nombre de téméraires n'y

reviendront malheureusement pas.  
Plus de larmes, de pertes que de découvertes ont maintes et maintes fois gonflé les torrents.

Aujourd'hui, la vallée renferme encore beaucoup de souvenirs. Mais elle transpire aussi d'une énergie que l'on ne peut ressentir qu'ici.  
Une vallée où nos ancêtres ont su bâtir leurs rêves loin des sentiers battus.

C'est ça le Yukon...  
On s'y perd ou on s'y retrouve. Mais personne n'y reste indifférent.

Denis Chabot  
Whitehorse

### INSCRIPTION DU 10 AU 28 MARS 2003

#### AU JARDIN D'ÉMILIE

Programme de francisation  
destiné aux enfants ayant droit  
âgés de 3 à 5 ans.



Inscription pour la session de printemps  
du 31 mars au 12 juin.

Les frais sont de 15 \$ et sont payables  
à La garderie du petit cheval blanc (20, promenade Falcon).

Rens. : Nathalie Emond  
au 633-6566

## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5<sup>e</sup> Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

### ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681  
Site Web : [www.bmo.com/francais](http://www.bmo.com/francais)

### CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021,  
courriel : [cardin.bourbeau@klondiker.com](mailto:cardin.bourbeau@klondiker.com)

### DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

### DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334,  
télé. : 668-3511 • [rstpierre@afy.yk.ca](mailto:rstpierre@afy.yk.ca) • [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

### ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

### HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, tél. : 668-7632, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • site Web : [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

### IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • tél. : 667-2299

### IMPRIMERIES

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5<sup>e</sup> avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489  
télé. : 668-2734 • courriel : [louise.integraphics@yknnet.ca](mailto:louise.integraphics@yknnet.ca)

### LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétraut, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333 • tél. : 667-2365 • courriel : [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : [ckyukon@yahoo.ca](mailto:ckyukon@yahoo.ca)

### PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

### SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840, courriel : [chadnat@internorth.com](mailto:chadnat@internorth.com) • site Web : [www.marykay.ca/nouvellet](http://www.marykay.ca/nouvellet)

### TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • courriel : [d.r@yt.sympatico.ca](mailto:d.r@yt.sympatico.ca)

Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

*l'aurore boréale*

# Jamie Furniss, un champion de l'art oratoire

## Profil

Parler pour rien n'est pas exactement le style de Jamie Furniss, ancien élève de Whitehorse. Pour lui, les mots sont importants et remplis de défis; il participe à des joutes d'art oratoire et cela au niveau international.

Jamie Furniss étudie actuellement à l'université d'Ottawa, mais il a commencé son aventure oratoire ici, à Whitehorse, dans le cadre du programme d'immersion française. Dès son plus jeune âge, il a baigné dans la culture francophone. C'est en 7<sup>e</sup> année, à l'école Vanier (alors nommée



Jamie Furniss

Jeckell), qu'il réalisa pour la première fois le pouvoir des mots et sa fascination commença. Natif de Whitehorse, Jamie partit pendant sa 9<sup>e</sup> année étudier pour six mois au Collège Saint-Stanislas, à Paris. Il reçut en 1998 une bourse qui lui permit d'étudier à Victoria, au Collège Pearson, en vue d'obtenir un baccalauréat international. Jamie est maintenant âgé de dix-neuf ans et poursuit des études en droit civil à Ottawa.

Il compte à son actif d'innombrables concours oratoires, mais certains resteront gravés éternellement dans sa mémoire, comme ce tournoi oratoire Oxford-Cambridge, en novembre dernier. Jamie s'est rendu en finale et a vécu une expérience exceptionnelle dans le lieu sacro-saint de Cambridge, où l'esprit de Winston Churchill reste palpable, un instant où l'histoire devient bien réelle. Ainsi, en décembre 2002, au championnat mondial de débats interuniversitaires de Stellenbosch, en Afrique du Sud, Jamie s'est classé parmi les seize meilleurs orateurs au monde. Finalement, au championnat canadien qui se déroulait au Collège militaire royal de Kingston, c'est le titre du meilleur orateur bilingue qu'il a obtenu.

Jamie est passionné par les mots mais aussi par les voya-

ges. «L'art oratoire m'a donné la possibilité de connaître des gens, des étudiants engagés à leur université dans des cycles supérieurs, que ce soit à la maîtrise ou au doctorat, et me permet d'échanger des idées. La majorité de mes amis font de l'art oratoire». Il s'entraîne à raison de deux fois par semaine en débattant sur des sujets d'actualité. Jamie doit faire l'actualisation de la situation géopolitique pour faire bonne figure car les questions sont souvent de cet ordre et de celui des re-

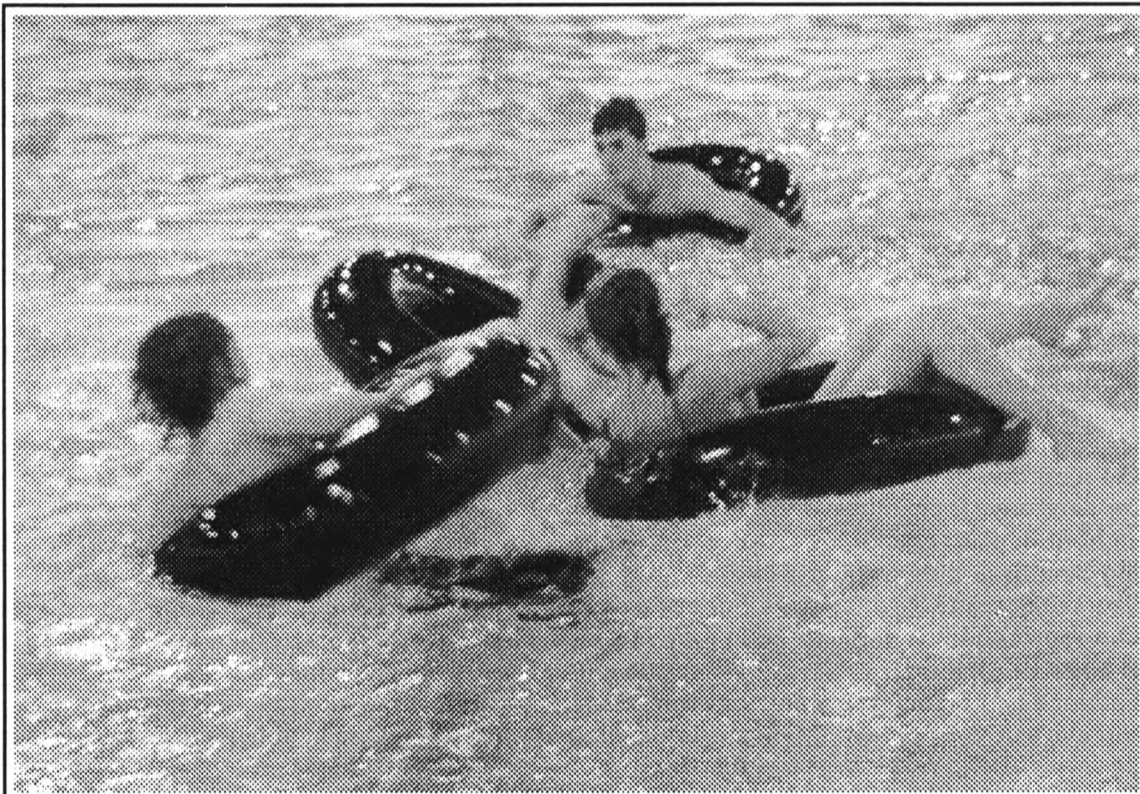
lations internationales. Toutefois, les thèmes qui le passionnent principalement sont les Autochtones et le droit.

Jamie Furniss se prépare en vue d'une plaidoirie qui aura lieu dans le cadre de la Cour européenne des droits de l'homme en avril prochain à Strasbourg, en France, ainsi que pour le championnat canadien à l'université Dalhousie, à Halifax.

Les concours d'art oratoire ne font pas connaître la richesse, mais prédisposent au

voyage, à l'acquisition de l'aisance et privilégient la création de nouvelles amitiés. Jamie Furniss est un fier représentant de ce que le programme d'immersion en français peut accomplir, car il est aussi performant en français qu'en anglais, sa langue maternelle. Comme projet pour l'année 2004, il aimerait bien se rendre en Amérique du Sud pour quelques mois afin d'y parfaire son espagnol.

*Sylvie Simard*



**Hi! HA!**

Photo : Roch Nadon

Le dimanche 23 février, une douzaine de jeunes ont répondu à l'invitation du comité Espoir jeunesse qui avait organisé une joute de Waterpolo en « tube » au Centre aquatique de Whitehorse.

## Transfert des responsabilités au Yukon



Illustration: Dereen Hildebrand

Le 1<sup>er</sup> avril, le gouvernement du Yukon assumera la gestion des terres publiques, des eaux, des ressources minières et des forêts du territoire et sera responsable des évaluations environnementales. Cela signifie qu'à compter du 1<sup>er</sup> avril, les décisions mettant en jeu les terres et les ressources du territoire seront prises au Yukon plutôt qu'à Ottawa, de sorte que les résidents du territoire pourront façonner eux-mêmes leur avenir.

Par ailleurs, le transfert des responsabilités sera aussi l'occasion pour le gouvernement d'améliorer certains aspects du service à la clientèle.

Consultez ces pages régulièrement pour en savoir plus sur les changements qu'occasionnera pour vous le transfert des responsabilités.

Téléphone : (867) 667-5339 ou 1-800-661-0408, poste 5339

Télécopieur : (867) 393-6202

Courriel : [devolution@gov.yk.ca](mailto:devolution@gov.yk.ca)

Site Web : [www.gov.yk.ca/projects/devo/](http://www.gov.yk.ca/projects/devo/)

Le temps est venu

# Tête-à-tête avec Audrey McLaughlin

## Réflexions sur la condition féminine

À son retour des États-Unis, il y a quelques semaines, M<sup>me</sup> Audrey McLaughlin a bien voulu partager quelques réflexions personnelles avec les lectrices et lecteurs de l'Aurore boréale, sur des questions sociétales.

Que pensez-vous de la condition féminine dans le monde présentement?

Ce n'est pas clair. Ce n'est pas noir, ce n'est pas blanc. Dans certains pays, c'est très intéressant, comme au Yémen où j'ai passé quelques mois. C'est la première démocratie au Moyen-Orient, à part Israël. J'ai fait des séances de formation Préparations à gouverner avec des femmes candidates. Elles avaient une bonne éducation et étaient très intéressées, malgré la pauvreté du pays. Elles sont très puissantes dans un processus démocratique.

Êtes-vous toujours préoccupée par l'autonomisation des femmes?

En mars, j'ai l'intention d'assister, à l'ONU, à la réunion annuelle de la Commission sur la condition féminine. Des femmes de beaucoup de pays seront présentes. Le problème de l'inégalité est encore très présent. Dans les pays où l'égalité des femmes est meilleure, l'économie est également meilleure, par exemple en Norvège et au Danemark. Le produit national brut (PNB) y est aussi plus élevé. Donc, c'est très important, pas seulement pour les droits civiques.

Que pensez-vous de la situation des femmes au Moyen-Orient?

J'ai beaucoup lu sur l'Islam et le rôle des femmes. Ce sont les fondamentalistes chrétiens, juifs, musulmans qui sont les problèmes. En Irak, peu de femmes portent le tchador, si on regarde les médias. En Afghanistan, pourtant, c'était les hommes qui étaient dans la rue et non les femmes.

Où étaient les femmes?

C'est vrai que les hommes mènent les affaires. Dans chaque pays, c'est différent. Au Canada, l'Agence canadienne de développement international (ACDI) a un programme pour promouvoir les droits des

femmes, que ce soit au Burkina Faso, au Ghana, au Moyen-Orient; c'est difficile de généraliser, mais il y a des organisations. Dans certains pays, elles ont plus de pouvoir que dans d'autres pays musulmans.

Doit-on conclure que tout est fait?

Je pense que c'est nécessaire de continuer. Malheureusement, le terme «féministe» ne peut être utilisé en Afrique et au Moyen-Orient à cause de l'image des années 1960 avec les femmes brandissant leurs soutiens-gorge.

Les femmes désirent-elles les mêmes choses qu'au début des années 1960?

Ce sont les besoins et les défis de base. Il faut appuyer les organisations qui tentent de donner des moyens aux femmes afin d'augmenter leur autonomie et leur éducation. Moi, j'appuie les organisations qui donnent les moyens aux femmes d'avoir plus d'indépendance.

La pauvreté est-elle encore un problème féminin?

C'est vrai, les femmes ont beaucoup de problèmes. En Sierra Leone (en Afrique), au Moyen-Orient, n'importe où. Mais il faut voir l'inspiration de ces femmes! Dans les syndicats, j'ai souvent vu des femmes recevoir des critiques, mais là-bas, c'est une question de vie ou de mort. Par exemple, j'ai travaillé en Bosnie-Herzégovine et au Kosovo. On retrouve beaucoup de problèmes de culture, mais des femmes se présentent dans les élections, comme en Sierra Leone après dix ans de guerre civile.

À une certaine époque, le pouvoir était synonyme de matriarcat?



M<sup>me</sup> Audrey McLaughlin

Oui, en effet. Maintenant, la question de pauvreté est la question majeure et peut-être aussi celle de la santé des femmes. Au Yémen, j'ai parlé avec une femme médecin du Canada et elle me disait que des jeunes filles de 13 ou 14 ans accouchent dans des conditions inouïes. Le Yémen a un des plus hauts taux de mortalité postnatale des mères après l'accouchement. C'est le manque d'eau, d'hygiène et de services de santé mais aussi l'âge des jeunes mères.

La relève existe-t-elle au niveau international, comme ici avec Les EssentiElles qui sont très actives localement?

Plusieurs mouvements sont actifs, mais les femmes sont fatiguées. C'est un problème mais nous continuons. J'ai 66 ans et je ne crois pas que je verrai le problème résolu concernant la démocratie et l'autonomie des femmes.

Pourtant le gouvernement canadien prône l'égalité d'emploi et de salaire?

Nous avons de bonnes règles et des projets de loi. Nous

sommes chanceux, mais je me demande si la culture a vraiment changé vis-à-vis des femmes.

Avez-vous un exemple?

En politique, c'est très difficile pour les femmes d'être acceptées et d'être respectées.

C'était plus facile quand vous avez commencé en politique?

En ce qui concerne les médias, oui. Les modèles de leadership sont encore et toujours masculins. Le gouvernement canadien, c'est une culture en soi. On retrouve au parlement une langue spéciale, certains vêtements et des règles non écrites sur les relations entre les membres. C'est une culture d'hommes; quand on pense à un leader on pense à quoi? Pourtant, ici au Canada, on a l'occasion de promouvoir les droits des femmes.

Où se situe le Canada dans le processus démocratique?

Dans une véritable démocratie, il y aurait 50 % de femmes au parlement!

À la conférence du Forum européen pour la démocratie et la solidarité en avril 1997, vous parliez déjà avec les autres intervenants et intervenantes de ce 50 %. La représentation des femmes se situe à quel pourcentage en 2003?

Ici au Canada, on parle de 4 ou 5 ambassadrices. Combien croyez-vous qu'il y a d'ambassadrices à l'ONU? Combien de femmes sont présentes dans les négociations concernant les échanges ou encore comme représentantes de pays?

Les femmes ont quand même des avantages en Amé-

rique?

Oui, on peut protester, mais on a encore beaucoup de choses à faire pour les femmes.

Je pense que les femmes sont tannées.

Faut-il encore espérer des changements?

Pour les femmes, ici, c'est moins intéressant. Elles ont l'occasion de faire n'importe quoi, elles sont de plus en plus éduquées, il y a moins de problèmes de discrimination. C'est difficile de continuer la lutte pour l'égalité, mais je pense que, fondamentalement, c'est important.

Sylvie Simard

**BOUGIES EN CIRE DE SOJA**

**NOUVELLEMENT ARRIVÉ**  
de Granville Candle Company Island

**CHEZ BODYSCENTS**

À base de cire de soja 100 % naturelle et de meilleures huiles essentielles botaniques

9 - 106, rue Main  
668-3456 • [www.bodyscents.org](http://www.bodyscents.org)

**LE NOUVEAU CATALOGUE DE CANADIAN TIRE EST ARRIVÉ!**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h  
Samedi de 8 h 30 à 18 h  
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-2904



## Moi, mes souliers...

Vous avez fait un beau voyage, il y a longtemps ou tout récemment, et ces images vous hantent encore? Vous voulez les raconter? Partagez-les avec les lecteurs et lectrices de l'Aurore boréale.

Nous recherchons toujours des textes pour la chronique *Moi mes souliers...*

Courriel : [auroreb@yknet.yk.ca](mailto:auroreb@yknet.yk.ca) • Tél. : (867) 667-2931

# Envoye, grouille-toué!

## Sur le bout de la langue

(APF) On a longtemps décrié les déformations phonétiques comme moué (moi) et souère (soir). De tous les sons de la langue française, celui aujourd'hui représenté par la graphie « oi » a connu l'une des évolutions les plus riches qui soit.

Sa prononciation (la « bonne », s'entend) a donné lieu à des débats hargneux entre grammairiens, auteurs et poètes, dès le XVI<sup>e</sup> siècle. La graphie a même eu deux sons différents, selon que « oi » se trouvait dans un nom ou dans un verbe à l'imparfait. Le grammairien J. Peletier [du Mans], contemporain de Ron-

sard (1542-1585) a rapporté le phénomène : « Pas un de ceux qui prononçaient j'alès, je fesès, n'auraient osé écrire autrement que j'allois, je faisois. »\*

La graphie « oi » est également l'exemple par excellence de la diphtongue en français. Ce phénomène n'existe plus dans la langue de Molière, mais quiconque parle l'anglais est familier avec son concept : on l'entend dans des mots comme voice, buy, fair. Il s'agit d'une voyelle dont la prononciation change en cours d'énonciation; elle est généralement représentée par deux lettres.

Aujourd'hui, le français réduit toutes les voyelles à un son unique mais, en ancien français, les voyelles à double et à triple prononciation abondaient. L'orthographe en a gardé de nombreuses indications : on triphonguait orgueil, bœuf et saoul, on diphtonguait paire, aube et reine. Ces prononciations étaient enchaînées dans un glissement bien différent de mots comme Noël où les deux voyelles sont bien distinctes (ce qui s'appelle un hiatus).

Il s'est trouvé un linguiste pour proposer de diphtonguer la prononciation de Noël en nou-wèl (Ménage, Observations sur la langue française, 1672). En fait, il allait jusqu'au

bout d'une manie de quelques savants de la langue qui, estimant qu'elle donnait « une prononciation plus mâle et plus ferme » voulurent rétablir la vieille diphtongaison des verbes à l'imparfait, c'est-à-dire revenir à j'avouè au lieu de j'avais. (Le fait est authentique, comment voudriez-vous inventer cela? Plusieurs ouvrages le mentionnent, dont le Précis de grammaire historique de la langue française de Brunot et Bruneau.)

Cette perception décourait peut-être de l'effort d'articulation qu'exigent les diphtongues... Ce qui en explique la disparition, de même que les triphongues, car l'évolution linguistique tend vers la simpli-

fication.

Dans le cas de « oi », cette simplification a connu plusieurs formes : le pronom moi (prononcé mé, en latin) se prononçait méye au XI<sup>e</sup> siècle. Vers le XIV<sup>e</sup> siècle, il rimait avec louâ (loi). Au XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, les prononciations oué et ouè se font concurrence. Le poète Du Bellay opte pour oué, mais Molière fait rimer boîte (bou-wête) avec bête.

Cette fluctuation de l'usage durera longtemps, même après que la prononciation contemporaine pour moi ait été agréée par l'Académie. On rapporte que le poète et philosophe Fontenelle (1657-1757), à qui on demandait comment prononcer je crois, aurait répondu : « Je crés qu'il faut prononcer je croâs ».

Cette hésitation a pris diverses formes au Canada, par exemple parouèsse (paroisse), moué (moi) et crére (croire), plus ou moins encore en usage. Nous faisons même encore de véritables diphtongues, comme l'illustre la prononciation du verbe envoyer dans une phrase comme « Envoye, grouille-toué! » (Allons, presse-toi!).

\* Ce n'est qu'en 1835 que l'Académie française se décide à changer l'orthographe des formes conjuguées de l'imparfait, à la demande de Voltaire.

Annie Bourrel

## De l'aide pour la déclaration de revenus

L'Agence des Douanes et du Revenu du Canada (ADRC) et Développement des ressources humaines Canada (DRHC) collaborent pour faire connaître aux personnes âgées les prestations auxquelles elles peuvent avoir droit.

En janvier 2003, environ 80 000 bénéficiaires du Supplément de revenu garanti (SRG) qui n'avaient pas produit de déclaration de revenus et de prestations pour 2001 recevront la Déclaration de revenus et de prestations TS1-A de 2002. La trousse comportera un encart les invitant à produire cette déclaration en vue de recevoir des prestations comme le crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée (TPS/TVH).

Pour obtenir des renseignements sur la façon de remplir et de produire une déclaration de revenus et de prestations, appelez-nous au 1-800-959-7383.

Laurette Drolet

Conseillère régionale, Programme des langues officielles  
Région du Pacifique



**COURS  
À NE PAS MANQUER !**

<p><b>Guitare (2<sup>e</sup> session)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leçons inspirées de la musique blues et jazz. Le formateur du cours est Régnald Jauvin.</li> </ul> <p>Les mercredis du 2 avril au 14 mai de 19 h à 20 h, à l'école Émilie-Tremblay. Coûts des cours : 80 \$ / session.</p>	<p><b>Fabrication de chocolat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Venez préparer du bon chocolat pour Pâques !</li> </ul> <p>Le jeudi 3 avril de 19 h à 21 h, au 302, rue Strickland. Coûts : 30 \$ Ingrédients fournis</p>
---	--

**Inscrivez-vous  
avant le 31 mars  
au 668-2663 poste 223**



Yukon  
Éducation



Bureau des technologies d'apprentissage  
Office of Learning Technologies



S OFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

## Transfert des responsabilités au Yukon



Photo: Cathie Archibould

### Qu'est-ce qui va changer pour moi après le transfert des responsabilités?

En pratique, très peu de choses. Nous avons pris toutes les mesures pour que, suivant le transfert des responsabilités le 1<sup>er</sup> avril, la transition se fasse le plus en douceur possible en ce qui concerne les services et programmes offerts au public.

Après le 1<sup>er</sup> avril, il est fort probable que vous vous adresserez aux mêmes personnes que celles avec qui vous faites affaire à l'heure actuelle et utiliserez les mêmes formulaires. Dans plusieurs cas, vous vous rendrez au même endroit pour obtenir vos permis et licences.

Consultez ces pages régulièrement ou communiquez avec nous pour en savoir plus sur les changements qu'occasionnera pour vous le transfert des responsabilités.

Téléphone : (867) 667-5339 ou 1-800-661-0408 poste 5339

Télécopieur : (867) 393-6202

Courriel : [devolution@gov.yk.ca](mailto:devolution@gov.yk.ca)

Site Web : [www.gov.yk.ca/projects/devo/](http://www.gov.yk.ca/projects/devo/)

Le temps est venu



DITES À NOS ANNONCEURS  
QUE C'EST DANS LE  
JOURNAL **AURORE BORÉALE**  
QUE VOUS AVEZ VU  
LEURS SERVICES OU  
PRODUITS.

Oyez! Oyez! Artistes et artisans

Vous êtes invités à  
participer à un atelier portant sur  
**L'EXPORTATION AUX ÉTATS-UNIS**  
du 25 au 27 avril 2003

Cet atelier a pour but de fournir des  
renseignements d'experts canadiens et  
américains au sujet de l'exportation d'œuvres  
d'art et d'artisanat vers les États-Unis.

Les personnes intéressées sont priées de  
s'inscrire d'ici le 18 avril en communiquant  
avec Ruth McCullough au (867)667-5858 ou  
sans frais au 1-800-661-0408, poste 5858.

Department of Foreign Affairs and International Trade / Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Canadian Heritage / Patrimoine canadien

Yukon  
Tourisme et Culture

Yukon  
Développement économique

## Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale

Le 21 mars, des particuliers et des groupes communautaires vont se rassembler pour célébrer la diversité culturelle du Yukon et manifester leur volonté de bâtir une société respectueuse, libre de racisme et de discrimination raciale et ouverte à toutes et à tous.

Le 21 mars vise à commémorer le massacre de Sharpeville, en Afrique du Sud, où des personnes manifestant pacifiquement contre l'apartheid ont été blessées et tuées. En 1966, l'ONU a déclaré le 21 mars Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale en commémoration de cet événement tragique. Les activités locales planifiées pour cette journée sont organisées par le «Comité de planification du 21 mars», composé de représentants du B.Y.T.E. (Bringing Youth Toward Equality), du Projet jeunesse de prévention contre le crime au Yukon, de la maison des jeunes



Luc Laferté sera le maître de cérémonie lors des célébrations du 21 mars

Blue Feather, de Newcomer Settlement in Canada, de la GRC, du Bureau de promotion des intérêts de la femme du gouvernement du Yukon, de la Commission de la fonction publique du Canada, du syndicat des employés du gouvernement du Yukon, de l'Alliance de la fonction publique du Canada, de l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon, de Patrimoine cana-

dien et de la Commission des droits de la personne du Yukon.

L'événement débutera à midi dans le hall de l'édifice Elijah-Smith à Whitehorse. Luc Laferte sera le maître de cérémonie; Shirley Adamson, directrice de la Fondation canadienne des relations raciales pour le Yukon, présentera l'allocution d'ouverture. Des artistes locaux seront présents, dont la chanteuse Bodra Elia, le chanteur Kevin Barr, le chanteur Remy Rodden, la danseuse classique autochtone Prema Paskeran, le conteur Daniel Janke et l'artiste de hip hop Chuck Hegsted. La journée se terminera par une soirée hip hop contre le racisme parrainée par le Comité du 21 mars et animée par M. Hegsted à la maison des jeunes Blue Feather, 2157, 2<sup>e</sup> Avenue, de 19 h à 21 h. Le public est invité à participer à tous les événements.

Un message important pour les résidents permanents du Canada

## La carte de résident permanent sera bientôt obligatoire.

## Épargnez du temps et de l'argent; obtenez votre carte de résident permanent (carte RP) avant de partir en voyage.

❖ **Qui a besoin de cette nouvelle carte RP?** Les résidents permanents (immigrants reçus) revenant au Canada à bord d'un avion, d'un bateau, d'un train ou d'un autocar doivent avoir une carte RP.

Les citoyens canadiens n'ont pas besoin d'une carte RP.

❖ **Quand la carte RP deviendra-t-elle obligatoire?** À compter du 31 décembre 2003, en tant que résident permanent revenant au Canada à bord d'un avion, d'un bateau, d'un train ou d'un autocar, vous devrez montrer votre carte RP aux membres du personnel de bord à l'embarcation, pour prouver votre statut de résident permanent du Canada.

La **carte RP remplace la Fiche relative au droit d'établissement IMM 1000**, qui ne sera plus valide pour les fins de voyage.

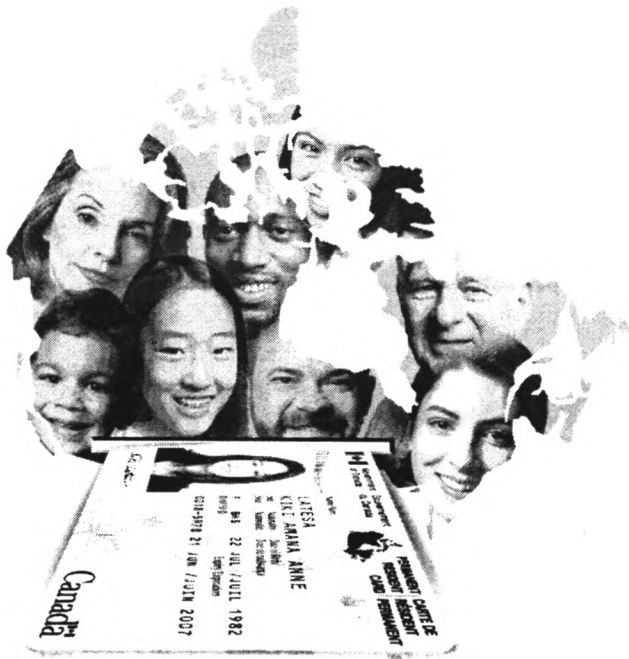
Si vous êtes un résident permanent revenant au Canada mais n'avez pas de carte RP valide en date du 31 décembre 2003, on vous refusera l'embarcation à bord d'un avion, d'un bateau, d'un train ou d'un autocar en direction du Canada. On vous dirigera vers l'ambassade ou le consulat du Canada le plus près afin d'obtenir un document de voyage à usage limité. Le tout entraînera des délais de voyage et des coûts supplémentaires pour vous.

❖ **Obtenir la citoyenneté canadienne?** Plusieurs résidents permanents sont admissibles à la citoyenneté canadienne et sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.

❖ **Comment vous procurer votre carte RP?** Des trousseaux d'information sont offertes sur le site Web de Citoyenneté et Immigration Canada ([www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)) ou téléphonez au centre d'appel de la carte RP (1 800 255-4541).

Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Faites-la tôt. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003.

Si vous avez manqué votre période de demande, veuillez soumettre votre application dès que possible.



Année d'obtention du droit d'établissement	Date à laquelle soumettre votre application
de 2000 à 2002	janvier à avril 2003
de 1996 à 1999	mai 2003
de 1992 à 1995	juin 2003
de 1988 à 1991	juillet 2003
de 1980 à 1987	août 2003
de 1973 à 1979	septembre 2003
avant 1973	EN TOUT TEMPS

Information et trousseaux de demande :  
 ☎ 1 800 255-4541  
 Téléscripneur/ATME : 1 888 576-8502  
 ○ [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)



# Les routines sont à l'enfant ce que les murs sont à la maison

## Éducation

Les routines font partie de ces petites choses qui comptent. Les routines sont à l'enfant ce que les murs sont à la maison.

Imaginez-vous confortablement assis devant un bon souper, prêt à entamer le festin, quand tout à coup vous levez les yeux et constatez qu'un des murs de la maison s'est écroulé. Et ceux qui restent sont criblés de gros trous, des fissures les zèbrent du plafond au plancher et le plâtre s'effrite par grandes plaques. Vous entendez le vent qui s'engouffre entre les fentes et fait branler

pluie s'abattent sur votre repas encore fumant. Vous levez la tête et – ô horreur! –, il n'y a plus de toit.

- 1) Vous sentiriez-vous en sécurité?
- 2) Trouveriez-vous le moyen de relaxer et de savourer votre délicieux repas?
- 3) Quelle serait votre réaction première et pourquoi?

Les petites routines qui structurent le quotidien sont aux enfants ce que les murs sont à la maison. Pour être bien, les enfants ont besoin d'évoluer dans un milieu bien

les murs. Soudain, des gouttes de pluie défini, ponctué par des routines stables adaptées à leurs besoins, en ce qui concerne notamment les heures de repas, les siestes et les autres activités quotidiennes. Les routines instillent chez l'enfant un sentiment de sécurité, de stabilité et de confiance; il se sent conforté et pris en charge par ses parents. Ce que vous transmettez à l'enfant par le biais des routines est qu'il peut compter sur vous

pour veiller à ses besoins. Les horaires bien définis structurent l'univers de l'enfant, lui donnent un cadre en quelque sorte. En l'absence de balises nettes, l'enfant est privé de la confiance dont il a besoin pour oser explorer son monde plus avant, aller à la découverte de soi et des autres.

L'absence de rigueur chez l'adulte a sur l'enfant le même effet que des murs pleins de trous et de fissures qui menacent à tout moment de s'écrouler. L'enfant, ne sachant jamais à quoi s'attendre, va sans relâche tester les limites pour savoir où elles se situent. Et ce manque de rigueur, parce qu'il le garde en constant état d'alerte, le maintient dans un perpétuel mode de survie : son énergie ne pourra être employée à apprendre parce qu'elle sera mobilisée pour assurer sa protection.

Constance ne veut pas dire rigidité : si essentielles que soient les routines, elles ne doivent pas vous empêcher de faire preuve d'une certaine souplesse. Le mot clé en matière de développement des comportements n'est pas rigidité mais

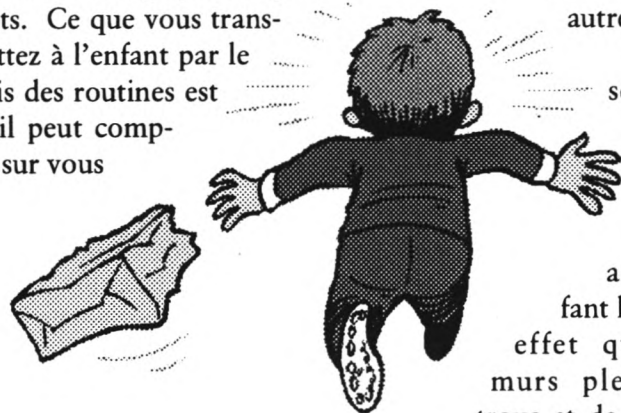
constance : aborder le même problème de comportement toujours de la même façon.

- 1) Décidez quels résultats vous voulez obtenir et comment procéder pour y arriver.
- 2) Définissez clairement vos attentes, en termes positifs, formulées dans des phrases courtes. Assurez-vous que ces attentes sont raisonnables et qu'elles tiennent compte de l'âge et du tempérament de l'enfant.
- 3) Soyez prêt à mettre ce que vous dites en application et faites-le sans tarder (la constance et la rapidité de vos interventions sont des facteurs déterminants sur la qualité de l'apprentissage de l'enfant).
- 4) Mettez chaque fois à exécution la même méthode quand il s'agit d'obtenir le même résultat. Félicitez l'enfant quand il a fait de son mieux et a répondu à vos attentes.

Les parents doivent se comporter de façon prévisible. Il n'est jamais trop tard pour adopter une routine. Après quelque temps et quelques mises à l'épreuve, elle finira par s'imposer.

*Isabelle Perreault*  
Isabelle Perreault est la préposée au soutien de famille francophone affectée au programme Familles en santé. Vous pouvez communiquer avec elle au (867) 667-3757.

Constance ne veut pas dire rigidité : si essentielles que soient les routines, elles ne doivent pas vous empêcher de faire preuve d'une certaine souplesse. Le mot clé en matière de développement des comportements n'est pas rigidité mais



**Le COMITÉ ESPOIR JEUNESSE vous offre le cours Théorie de Niveau 2 du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE).**



Pour toutes les personnes qui supervisent ou entraînent des équipes sportives, les entraîneurs et les éducateurs physiques qui veulent se mettre à jour...

Horaire : 11 avril de 19 h à 22 h  
12-13 avril de 9 h à 17 h

Endroit : Centre de la francophonie,  
302, rue Strickland, Whitehorse

Coût : 40 \$ (incluant la trousse du participant)

Prérequis : niveau 1 théorie ou équivalence \*

Formateur : Mario Sévigny, président  
Fédération des éducateurs et éducatrices  
physique enseignants du Québec

Inscription avant le 9 avril 2003  
(10 places disponibles)

Inscription : Janet, 668-2663 poste 223 • \* Renseignements : Roch, 668-2663 poste 321

Québec  
Secrétariat aux affaires  
intergouvernementales  
canadiennes

Yukon  
Gouvernement



SOFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



## UN MOT AU SUJET DES VENTES DE GARAGE

Les aubaines que vous trouvez dans les ventes de garage pourraient présenter un risque pour la santé de votre enfant. Les lits d'enfants, poussettes et chaises hautes datant de quelques années peuvent ne pas respecter les normes de sécurité actuelles ou avoir fait l'objet d'un rappel. Avant d'acheter, composez le (604) 666-5003 ou visitez [www.hc-sc.gc.ca/ventesdegarage](http://www.hc-sc.gc.ca/ventesdegarage).

# DANGER

# La justice pour les jeunes : le Canada adopte une nouvelle approche dès le 1<sup>er</sup> avril

Le 1<sup>er</sup> avril, le système de justice pour les jeunes du Canada connaîtra un changement important. Ce jour-là, la *Loi sur les jeunes contrevenants* (LJC) sera remplacée par la nouvelle *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

La *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (LSJPA) est à l'origine de plusieurs changements clés en réponse à ce que les Canadiens considèrent comme leurs priorités en ce qui a trait à la justice pour les jeunes. La LSJPA remédie aux lacunes de la LJC et consolide les meilleurs éléments de cette dernière.

Les Canadiens sont prêts pour une approche fondamentalement différente qui réserve les peines plus sévères pour les infractions les plus graves, et qui favorise l'élaboration de solutions communautaires pour la grande majorité des crimes moins graves commis par les adolescents.

Martin Cauchon, ministre de la Justice et procureur général du Canada, soutient que la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* « sert de cadre législatif pour un système de justice pour les jeunes plus équitable et plus efficace au Canada. »

« La nouvelle loi imposera des conséquences significatives aux jeunes qui commettent des infractions, encouragera la réadaptation et la réinsertion sociale et contribuera à la prévention du crime dans l'avenir, » a déclaré le ministre Cauchon.

Trop de jeunes en prison

Peu de gens savent que le Canada envoie plus d'adolescents en prison que la plupart des pays occidentaux. En 1997, une étude a démontré que sur 100 000 adolescents âgés entre 12 et 17 ans, le Canada en avait envoyé plus de 1 000 en prison, alors qu'aux États-Unis, moins de 800 se sont retrouvés derrière les barreaux.

La nouvelle loi apporte une solution au taux d'incarcération élevé en réservant les peines d'emprisonnement aux délinquants violents et aux récidivistes.

Dans la plupart des cas, les adolescents se retrouvent devant les tribunaux pour la première fois et pour une infraction sans violence. Selon Statistique Canada, moins de 22 p. 100 de toutes les affaires dont les tribunaux de la jeunesse ont été saisis en 2000-2001 concernaient des crimes violents.

Toujours selon Statistique Canada, 28 % de toutes les peines infligées par les tribunaux de la jeunesse au Québec en 2000-2001 étaient des peines d'emprisonnement.

Éviter les tribunaux et la prison aux jeunes

La LSJPA met un nouvel accent sur les « mesures extra judiciaires », moyens de traiter les crimes moins graves et sans violence sans avoir recours au système judiciaire.

Rendre les adolescents responsables de leurs actes « et garantir la prise de mesures leur offrant des perspectives positives » signifie souvent que les adolescents ont l'occasion de rencontrer leurs victimes dans les semaines qui suivent plutôt que d'être pris dans le système judiciaire pendant des mois. Ils acceptent souvent d'effectuer des travaux communautaires ou d'offrir un dédommagement aux victimes plutôt que de se voir infliger une peine d'emprisonnement.

La loi s'applique aux adolescents âgés entre 12 et 17 ans.

La nouvelle loi vise à imposer des peines plus équitables pour les jeunes en établissant un énoncé de principes clair pour le système de justice pour les jeunes. Les mesures extrajudiciaires et les nouvelles options de détermination de la peine offrent une plus grande variété, ce qui permet au système de justice d'adapter sa réponse au problème de la criminalité chez les jeunes de façon à ce qu'elle soit proportionnelle à l'infraction commise et qu'elle offre des perspectives positives à l'adolescent. La LSJPA élimine également le long processus consistant à renvoyer les dossiers des adolescents aux tribunaux pour adultes en permettant aux tribunaux de la jeunesse d'imposer des peines applicables aux adultes le cas échéant.

Source : Ministère de la Justice

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA, BCE INC. et BELL EXPRESSVU INC. demandent l'autorisation de modifier la licence des services de télévision à la carte terrestre et SRD en ajoutant une condition de licence l'exigeant à adhérer à certains paragraphes des nouvelles Normes et pratiques en matière de programmation des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: 115, ch. Scarsdale, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 10 avril 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-8.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

A

IDE DESTINÉE AUX  
MÉNAGES À FAIBLE  
REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

Pleins feux

sur l'actualité francophone d'ici

avec  
**journaux.apf.ca**

ONTARIO : Clarence Creek Agricom • Hawkesbury Le Carillon • Orléans L'Express d'Orléans • Lafontaine Le Goût de Vivre • Cornwall Le Journal de Cornwall • Toronto Le Métropolitain • Hearst Le Nord • Timmins Les Nouvelles • Embrun Le Reflet de Prescott-Russell • Hamilton, London, Niagara Le Régional • Windsor Le Rempart • Sudbury Le Voyageur OUEST et TERRITOIRES : T.N.O. L'Aiglon • Yukon L'Aurore Boréale • Saskatchewan L'Eau vive • Colombie-Britannique L'Express du Pacifique • Alberta Le Franco • Manitoba La Liberté  
ATLANTIQUE : Nouvelle-Écosse Le Courrier de la Nouvelle-Écosse • Terre-Neuve Le Gaboteur • Ile-du-Prince-Édouard La Voix Acadienne  
NOUVEAU-BRUNSWICK : Campbellton L'Avion • Edmundston Le Madawaska • Shediac Le Moniteur Acadien

# Étude des besoins en santé de la population francophone du Yukon

(extraits du rapport final présenté par MBeaulieu Développement organisationnel et Formation inc.)

## Mise en situation

Comme d'autres communautés minoritaires de langue française, la communauté franco-yukonnaise travaille de façon pro-active à faire avancer des dossiers. La santé l'intéresse depuis déjà plusieurs années; à cet égard, l'Association franco-yukonnaise (AFY) et les partenaires en santé croient que des services de santé en français sont nécessaires pour assurer le développement de la francophonie au Yukon.

Pour documenter les besoins de la population francophone vivant au Yukon, l'AFY en collaboration avec ses partenaires a choisi la firme MBeaulieu Développement organisationnel et Formation inc. pour effectuer une étude de besoins et examiner des modèles. L'étude a débuté en août 2002 et sera terminée à la fin de mars 2003. Cette étude nous permet de dresser un portrait statistique de la population francophone du Yukon ainsi que de présenter les résultats et recommandations qui découlent de l'étude. La communauté francophone a été consultée au moyen d'entrevues téléphoniques, d'animation de groupes cibles ainsi par des d'entrevues effectuées avec des partenaires en santé. En tout, 139 personnes francophones ont été consultées au Yukon dans le cadre de cette étude.

## L'étude de santé s'est effectuée sous la supervision d'un comité d'encadrement composé des membres suivants :

- Roxanne Thibaudeau, représentante des aînés et aînées francophones du Yukon
- Luc Laferté, coordonnateur des services en français à l'hôpital général de Whitehorse
- Nathalie Emond, directrice de La garderie du petit cheval blanc
- Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY
- Sandra St-Laurent, coordonnatrice des EssentiElles et du comité d'encadrement

## Les constats des groupes cibles

Les informations obtenues des groupes cibles ont apporté des précision en ce qui a trait aux besoins par segments de la population. Elles confirment aussi le grand besoin de services en santé en français.

## Il en résulte des clientèles vulnérables :

- Les jeunes enfants qui vont à la garderie et sont éduqués en français, et les jeunes en général;
- Les familles, y compris les femmes;
- Toutes les personnes s'exprimant difficilement en anglais;
- Toutes les personnes ayant fait le choix de vivre en français;
- Toutes les personnes francophones déjà fragiles et qui ont des besoins spéciaux (enfants, aînés);
- Les personnes éprouvant des problèmes de santé mentale (où s'exprimer dans une langue seconde devient un handicap).

## Les personnes rencontrées ont toutes réitéré :

- la très grande importance des services de santé en français
- qu'il faut des professionnels bilingues pouvant offrir des services en français
- en plus de la langue, il est important de donner des services qui sont « culturellement » proches des francophones

## Idéalement, ces services doivent être variés. Voici ce qui ressort des secteurs importants pour les services de santé en français. Il y a des besoins pour :

- des professionnels de la santé francophones, surtout les médecins de famille et les infirmières pour voir aux besoins généraux de santé physique des différents segments de la clientèle;
- des professionnels en santé mentale;
- des services d'appui et de soutien pour les familles (femmes, hommes et enfants);
- des services pour les personnes et les enfants ayant des besoins spéciaux (spécialistes du comportement, orthophonistes, etc) et de certains spécialistes (pédiatres, gynécologues, etc).

La plus grande partie des services requis concerne les soins primaires de santé, c'est-à-dire les soins donnés par les médecins, les infirmières, les travailleurs sociaux et les psychologues.

## En ce qui a trait aux meilleures façons d'offrir ces services, plusieurs participants parlent d'un lieu ou d'un endroit qui servirait de guichet unique. On devrait nécessairement y trouver les services suivants :

- l'accueil, les références et, selon le besoin, l'accompagnement;
- des ressources et de la documentation;
- des services d'appui;
- des soins de santé primaire comprenant des activités ou des programmes des prévention de maladies et de promotion de la santé.



# Étude des besoins en santé de la population francophone du Yukon

(extraits du rapport final présenté par MBeaulieu Développement organisationnel et Formation inc.)

## Voici les trois recommandations tirées du rapport :

### Recommandation 1 :

Compte tenu des besoins de santé exprimés par la population francophone du Yukon, que les partenaires en santé de la communauté franco-yukonnaise, en partenariat avec le gouvernement territorial, lance une initiative en santé devant améliorer l'accès aux services de santé en français.

### Recommandation 2 :

Que, suivant l'étude de besoins, le groupe actuel formé des partenaires en santé fasse une consultation publique afin d'examiner le modèle proposé dans la présente étude et de déterminer sa pertinence dans le contexte du territoire.

### Recommandation 3 :

Selon les résultats de la consultation publique, que ce groupe formé des partenaires en santé mette sur pied un groupe de travail composé de représentants de la communauté et du territoire pour voir aux étapes de mise en œuvre d'un modèle de Centre de santé communautaire dont les suivantes :

- a) Qu'une étude de faisabilité soit effectuée, selon le modèle choisi, comprenant : la finalisation du modèle et sa description élaborée, y compris les descriptions de tâches des membres du personnel; l'identification des besoins en locaux; des suggestions quant aux meilleurs endroits et une analyse de coût de l'initiative (immobilisation et opérations).
- b) Que le groupe de travail entreprenne une négociation avec le territoire en vue d'obtenir une entente en bonne et due forme.
- c) Que, selon les besoins financiers envisagés, l'on fasse une demande de financement à Société Santé en français pour qu'elle finance le projet selon l'entente avec le territoire.



## À partir de là ... on va où? Les suites de l'étude

Une initiative a récemment vu le jour: le Partenariat communauté en santé (PCS). Il s'agit d'un projet de réseautage mis sur pied et géré par Les EssentiElles qui vise à développer une vision commune en santé pour les francophones du Yukon et à favoriser l'échange d'information entre les partenaires en santé en français. Le PCS vise aussi à améliorer l'accès des francophones du Yukon aux services de santé. Le projet est financé par Société Santé en français qui regroupe tous les réseaux des santé en français des provinces et territoires.

Les membres du PCS sont issus de cinq grands secteurs : représentant(e)s de la communauté, gestionnaires d'établissement de santé, représentant(e)s du secteur de la formation, professionnels et professionnelles de santé, et représentant(e)s des gouvernements.

Pour atteindre ses objectifs, le PCS se servira des recommandations de cette étude pour discuter des modèles de livraison de services de santé pour les francophones à partir d'exemples tirés d'expériences concrètes dans d'autres provinces et territoires. Le rapport final de l'étude présentera des modèles de livraison de services qui seront discutés par les membres du Partenariat communauté en santé.

Ensemble, un modèle sera adapté et proposé par le PCS dans un rapport présenté au ministère de la santé. Ce modèle comportera des stratégies innovatrices afin de mieux répondre aux besoins en santé des francophones du Yukon. Cette étape servira de base pour la phase II de projet, la mise en œuvre du modèle de livraison de services de santé en français aux francophones du Yukon. Un dossier vital à suivre de près...



# Le cœur en quarantaine : temps de réconciliation et de paix

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

### Missive

Avec toute la mobilisation humanitaire en faveur de la paix, c'est à croire que le monde entier se retrouve en carême. Car c'est bien le sens véritable de cette quarantaine de jours qui précèdent la fête de Pâques: temps de réconciliation et de paix dans la prière, le jeûne et le partage.

La réconciliation avec l'ennemi emprunte inévitablement le chemin de la réconciliation avec soi. Plus je me vis ajusté(e) à ma source de vie, à mes valeurs profondes, à mon désir d'aimer, plus mon ennemi prend le visage d'un frère, d'une sœur. Comment se réconcilier avec soi?

D'abord prendre le temps de cueillir notre vie telle qu'elle se présente à soi et se recueillir avec elle pour la dégager de ce qui l'encombre : calmer ses peurs, guérir ses blessures, déposer ses fardeaux et l'aimer sans condition. C'est tout le sens de la prière : accueillir notre humanité dans son élan de vie telle que notre Dieu d'amour l'a inscrite en nous.

Se rebrancher sur ce qui nous tient le plus à cœur oblige nécessairement à faire du ménage dans notre façon de combler nos faims et nos soifs. À quoi bon se nourrir de ce qui ne rassasie pas alors que tout notre être sait de quoi il a vraiment faim. Rien de ce qui

s'achète ne réussira à nous donner la joie de ce qui est gratuit. Devenir attentif et attentive à tout ce qui nous est donné sans avoir à ne payer rien en retour et choisir d'en vivre, voilà le vrai jeûne qui libère.

C'est alors que notre regard change. C'est comme si tout l'univers nous appartenait. Non pour se l'approprier, mais pour en prendre soin, s'en nourrir et se le partager. L'aumône, qui nous invite à donner non seulement de notre surplus, mais aussi de notre nécessaire, favorise la réconciliation avec un style de vie simple. En partageant notre bien, l'autre entre dans notre vie et nous entrons dans la sienne pour une fraternité neuve aux couleurs de solidarité et de paix.



Photo : DanB

**Francis, Thomas, Jolyanne et Jérôme ont vécu la fête du Pardon avec Claude et leur famille, le samedi 15 mars dernier**

Bon carême! Ne cessons pas d'espérer!

\*\*\*

### Pâques s'en vient!

Et nous souhaitons fêter ça en grand! Prenez bien note de nos activités :

**Le dimanche 13 avril**  
à 10 h 10

Célébration des rameaux à la cathédrale.

**Judi saint, le 17 avril**  
à 16 h 30

Célébration de la première communion à l'occasion du dernier repas de Jésus.

**Vendredi saint, le 18 avril**  
de 13 h 30 à 15 h 30

Chemin de croix sur les sentiers de Long Lake pour marcher avec Jésus en solidarité avec toutes les personnes crucifiées du monde. Invitation aux familles, aux gens de tous âges et de tous horizons!

**Dimanche de Pâques**  
le 20 avril

Au lever du soleil, cueillette de l'eau de Pâques pour se plonger à nouveau dans l'eau vive de notre baptême (heure et lieu à déterminer).

**À 10 h 10**, célébration eucharistique à la cathédrale.

La joie sera au rendez-vous!

Et si cette année, on se souhaitait Joyeuses Pâques en chantant? Ceux et celles qui souhaitent participer à la chorale de la célébration de Pâques comme choristes ou musiciens, n'hésitez pas à communiquer avec Danielle Bonneau(633-2738).

Pour informations ou besoin de transport, appelez Claude au 393-4791.

### Journée

### de ressourcement

Avec l'arrivée des lumières printanières, peut-être souhaitez-vous prendre un temps d'arrêt? Venez participer à notre journée annuelle de ressourcement qui aura pour thème: «Demeurer dans mon Yukon intérieur». La journée, animée par notre pasteur Claude Gosselin, se vivra de manière décontractée et nous permettra de découvrir la richesse de ce que nous sommes en ce lieu où le Christ nous appelle à vivre. Belle façon d'entrer dans la semaine sainte! Si le cœur vous en dit, rejoignons-nous à l'école Émilie-Tremblay le samedi 12 avril de 9 h à 16 h.

Service de garde et dîner seront offerts gratuitement. Inscriptions : 393-4791.

### Invitation

L'assemblée générale annuelle 2002 du comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod se tiendra dimanche le 13 avril 2003 à 11 h au sous-sol du presbytère Sacré-Coeur. Après avoir adopté le bilan, nous envisagerons les perspectives de l'année 2003 et procéderons à l'élection des membres du prochain comité. Bienvenue à tous et à toutes!

*La présente chronique est préparée par le Comité francophone catholique.*

## Journée internationale de la Francophonie (20 mars)

*Le français, l'une des deux langues officielles du Canada, contribue à la richesse du pays et nous permet, tout comme des millions de francophones et francophiles au monde, de célébrer avec fierté la Journée internationale de la Francophonie.*

*Dyane Adam*  
Commissaire aux langues officielles

Administration centrale  
Édifice Canada  
344, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0T8  
Tél. : (613) 996-6368  
1 877 996-6368

Région de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et du Nunavut  
10055, 106<sup>e</sup> Rue, bureau 620  
Edmonton (Alberta) T5J 2Y2  
Tél. : (780) 495-3111  
1 800 661-3642

www.ocol-clo.gc.ca

COMMISSARIAT  
AUX LANGUES  
OFFICIELLES



OFFICE OF THE  
COMMISSIONER OF  
OFFICIAL LANGUAGES

# Les Franco-Colombiens auraient les meilleures habitudes de vie chez les francophones du pays

Ottawa (APF) : Les francophones du Nouveau-Brunswick et de la Saskatchewan sont proportionnellement moins nombreux à évaluer de façon positive leur état de santé, alors que ceux des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et de la Colombie-Britannique ont au contraire une meilleure opinion de leur santé personnelle. Dans l'ensemble, ce sont les Franco-Colombiens qui semblent avoir les meilleures habitudes de vie au sein de la francophonie.

C'est ce qui ressort à la lecture du profil des minorités linguistiques qui est tiré de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes 2000-2001, qui a été dévoilée par Statistique Canada.

Dans l'ensemble du pays, les minorités francophones dont la langue maternelle est le français estiment être dans une très bonne ou excellente santé dans une proportion de 61,1 pour cent, alors que 27,3 pour cent estiment être en bonne santé et 11,6 pour cent pensent avoir une santé passable ou mauvaise.

Les résultats varient quelque peu selon les provinces et les territoires. Ainsi, le pourcentage de personnes dont la langue maternelle est le français qui estiment être en très bonne ou excellente santé est de 66,3 pour cent à Terre-Neuve, de 53,5 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, de 60,2 pour cent en Nouvelle-Écosse, de 52,8 pour cent au Nouveau-Brunswick, de 60 pour cent en Ontario, de 56,6 pour cent au Manitoba, de 52,3 pour cent en Saskatchewan, de 60,5 pour cent en Alberta, de 63,9 pour cent en Colombie-Britannique, de 77,1 pour cent au Yukon et de 74,7 pour cent dans les Territoires du Nord-Ouest.

En ce qui concerne le Nunavut, les données sont trop peu fiables pour être publiées. Il faut aussi utiliser avec prudence les données pour les francophones de Terre-Neuve et certaines données dans d'autres provinces et territoires, comme l'indique Statistique Canada. Dans certains cas,

les pourcentages ne sont même pas disponibles.

Maintenant, lorsqu'on regarde le pourcentage de ceux et celles qui estiment avoir une santé passable ou mauvaise, on constate que les plus pessimistes sont en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan. Ainsi en Nouvelle-Écosse, 20,9 pour cent des personnes qui ont le français comme langue maternelle considèrent avoir une santé passable ou mauvaise. Ce pourcentage est de 20,3 pour cent en Saskatchewan, mais cette donnée doit être utilisée avec prudence. Ailleurs au pays, 19,1 pour cent des francophones de l'Île-du-Prince-Édouard (à utiliser avec prudence) pensent avoir une santé passable ou mauvaise, 17,8 pour cent au Nouveau-

Brunswick, 15,4 pour cent en Ontario, 13,5 pour cent au Manitoba, seulement 11,2 pour cent en Alberta (à utiliser avec prudence) et 14,6 pour

cent en Colombie-Britannique (à utiliser avec prudence). L'embonpoint est élevé chez les francophones en milieu minoritaire âgés entre 20 et 64 ans dans l'ensemble du pays.

## LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**, de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.  
**ATS : (867) 667-5913**

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

**PENSEZ-Y**  
DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

**THINK ABOUT IT**  
STRONG. PROUD. TODAY'S CANADIAN FORCES.  
[www.forces.gc.ca](http://www.forces.gc.ca) 1 800 856-8488

Canada  
FORCES CANADIENNES  
CANADIAN FORCES  
Régulière et de réserve • Regular and Reserve  
Défense nationale / National Defence

# Ce que le nouveau Plan d'action canadien sur la Santé signifie pour vous

- Un meilleur accès aux médecins, aux infirmières ainsi qu'à d'autres professionnels de la santé, en tout temps;
- Un plus grand nombre de soins post-opératoires à domicile;
- Une période d'attente écourtée pour l'accès aux équipements de diagnostic;
- Une aide aux personnes devant payer des médicaments à coût élevé;
- Un rapport annuel sur les investissements en santé.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous joindre.

1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ATS : 1 800 465-7735

[canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)



## What Canada's New Health Care Action Plan Means For You

- Better access to doctors, nurses and other health practitioners around the clock
- Increased home care for patients recovering from surgery
- Reduced waiting times for diagnostic equipment
- Relief for those facing the high costs of medication
- Annual reporting on how your health care dollars are being invested

For more information:

1 800 O-Canada (1 800 622-6232) TTY: 1 800 465-7735

[canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)

Canada

**CRTC**



**AVIS PUBLIC DU CRTC Canada**

1-3. L'ENSEMBLE DU CANADA. WETV CANADA CORPORATION et LEARNING AND SKILLS TELEVISION OF ALBERTA LIMITED demandent l'autorisation de modifier les licences de leur service national de télévision spécialisée de catégories 2 et 1, appelés respectivement The Green Channel, CourtTV Canada et Book Television - The Channel. EXAMEN DES DEMANDES: veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **11 avril 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-12.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**SHOPPERS DRUG MART**



**Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator Internationale
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales



COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

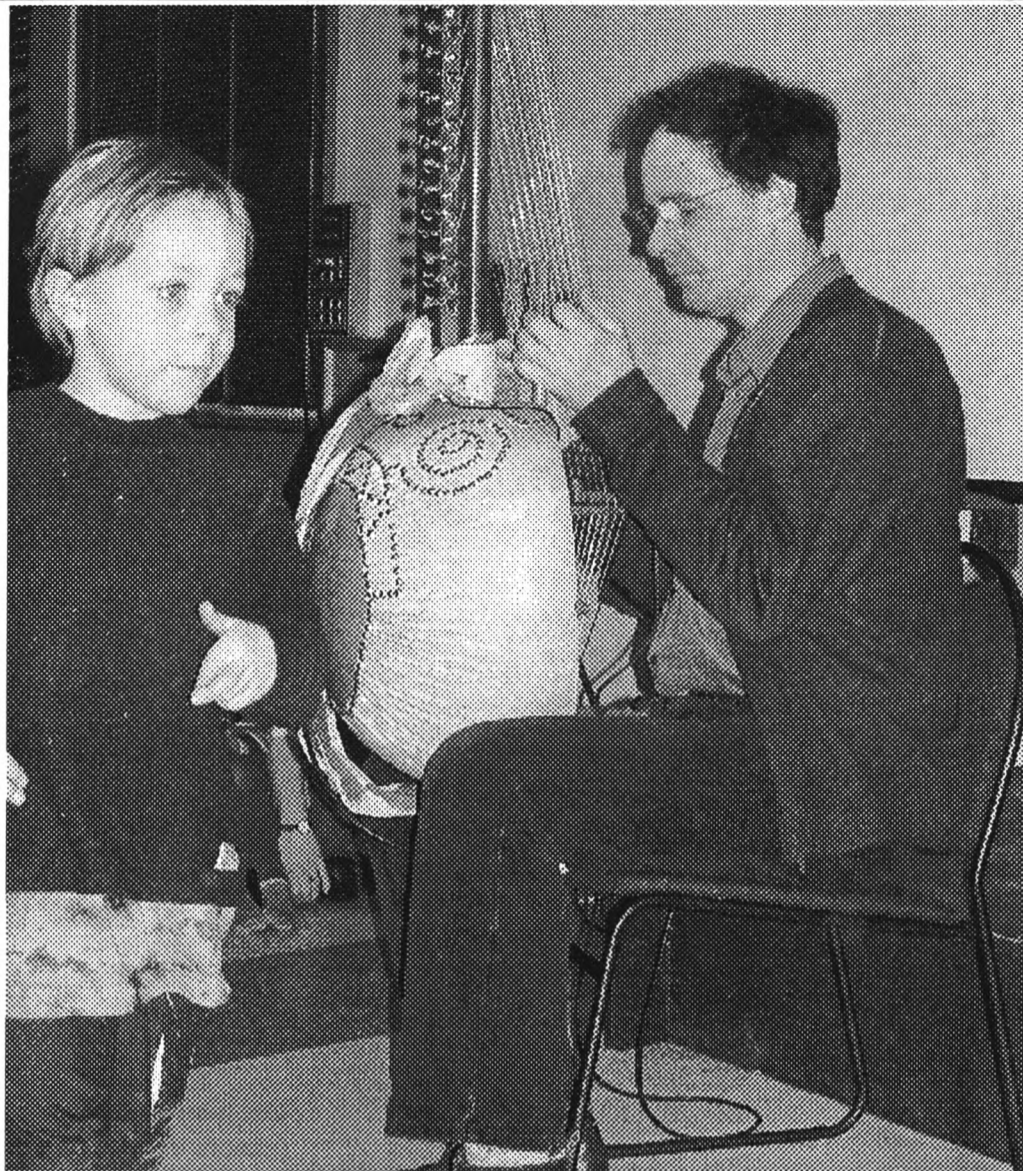


Photo : Odette Poirier

**Le jeune Étienne fait un pas de danse au son de la kora de Daniel Janke. Le musicien de Whitehorse a donné une démonstration de cet instrument africain lors du Café-rencontre du 7 mars.**

**S'il vous plaît,  
ne fumez pas en  
présence de ceux  
que vous aimez.**

Si les avertissements que vous voyez sur les paquets de cigarettes apparaissent soudainement dans des endroits inattendus, penseriez-vous deux fois avant d'allumer une cigarette en présence des autres? Vous devriez parce que la fumée secondaire est très nuisible à quiconque entre en contact avec elle — même à un enfant qui n'est pas encore né.

S'il vous plaît, pensez-y deux fois avant de fumer en présence des autres. **C'est ce que vous pouvez faire de mieux.**



**Please  
Don't Smoke  
Around Those  
You Love.**

If the warning labels that you find on cigarette packs suddenly appeared in places you never expected, would you stop and think twice before lighting up around others? You should, because second-hand smoke is harmful to all who come in contact with it — even an unborn child.

Please think twice before you smoke around others. **That's the good that you can do.**



maladies causées par la fumée secondaire

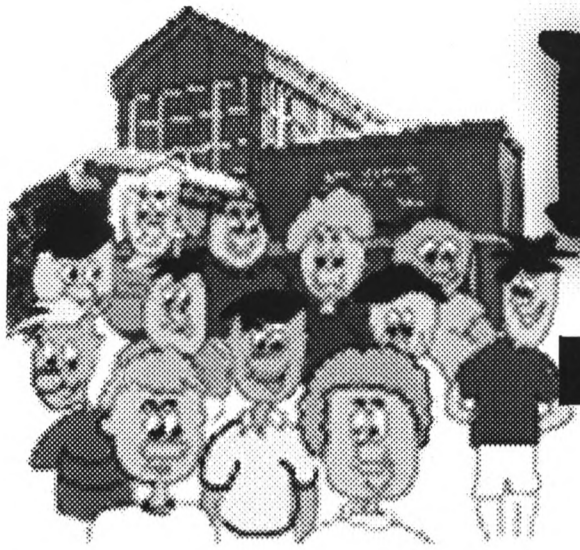


second-hand smoke diseases

Renseignez-vous sur la fumée secondaire de cigarette. Appelez au **1 800 0-Canada (1 800 622-6232)** Téléscripneur/ATME : **1 800 465-7735**  
Visitez notre site Web : [www.VivezSansFumee.ca](http://www.VivezSansFumee.ca)

Get the facts on second-hand smoke. Call: **1 800 0-Canada (1 800 622-6232)** TTY/TDD: **1 800 465-7735** Visit us at: [www.GoSmokefree.ca](http://www.GoSmokefree.ca)





# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay



## Soirée des talents à L'AFY

par Marie-Louise Roy

Le 27 février dernier, plusieurs élèves de l'ÉÉT ont participé à cette soirée. Anatole Tuzlak a fait trois numéros : du théâtre avec sa famille, une pièce au violon et un poème. Quatre jeunes du secondaire ont imité un groupe de musique, Émile et Michaëla ont fait une danse avec leurs parents... Merci aux participants et bravo. Un gros merci à Edith Bélanger de l'AFY.

Voici quelques photos de nos artistes.



Fanny et Véronique Saint Onge Herry, habillées comme sur le disque dans une imitation de T'es dans la lune des B.B.



Xavier Binet à la guitare



Marie-Louise Roy et Valérie Herdes dans Les boîtes à gogo

Photos: Danielle Bonneau



Nadine Poirier et Lelainia Harvey dans Mon ange d'Éric Lapointe



Les jeunes du club Jackrabbitt en plein action (classe de Clémence Roy).

## CLUB DES BOULES DE FEU JACKRABBIT

### C'est quoi ce programme ?

C'est un programme pour les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> années où l'on fait du ski et de la course deux fois par semaine. Les 1<sup>re</sup> années font seulement le ski. Nous avons fait de la course en septembre, octobre, novembre et décembre. On a commencé le ski en janvier car il n'avait pas assez de neige avant. L'entraînement du ski de fond se fait en suivant le programme national Jackrabbitt.

### Qui s'en occupe ?

C'est Clémence Roy, Marc Champagne, Manon Aubert, Christine Marchant et plusieurs parents bénévoles.

### Pourquoi faites-vous cette activité ?

Pour pratiquer le ski et la course, pour nous garder en forme, pour apprécier la nature du Yukon, pour donner le goût de bouger aux enfants et améliorer nos résultats scolaires et nos habiletés.

### Vous calculez vos kilomètres ?

Oui, nous avons parcouru depuis le mois de septembre, 3772 kilomètres. Notre but est de parcourir, d'ici la fin de l'année, 8000 km soit la distance entre Terre-neuve et le Yukon. En même temps, nous étudions la Canada en sciences sociales. C'est un beau programme et les enfants sont très heureux d'y participer.

par Izyak Baril-Blouin

### MERCI!

Le comité du journal, l'APEF et l'école Émilie-Tremblay tiennent à remercier chaleureusement l'Aurore boréale pour son support et sa collaboration à notre page du Journord.

Vous contribuez grandement à offrir aux jeunes un moyen de s'exprimer, de faire valoir leurs idées et ce, en français. C'est une opportunité importante pour notre école française. Merci beaucoup

Le comité du journal

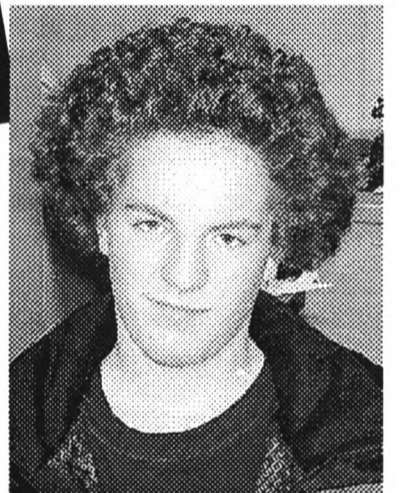


Dessin de Maya Poirier

## BRAVO RENÉE!

par Emma Dubé

Le comité du journal est très fier de féliciter Renée Berquist, un membre du comité du Journord. Elle a gagné le 1<sup>er</sup> prix (150\$) au concours d'épellation du rendez-vous de 9 h à 15 h sans relâche. Bravo Renée !



## L'ÉTOILE DU MOIS: Marc Emond

Marc Emond est un élève de la 10<sup>e</sup> année. Il joue au squash depuis quatre ans et il a participé aux Jeux d'hiver du Canada cette année, pour représenter notre territoire, accompagné de huit autres membres. Marc a gagné trois de ses sept parties, deux contre les Territoires du Nord-Ouest et l'autre contre le Nouveau-Brunswick. Il s'est bien amusé et a vu des joueurs incroyablement bons. Son entraîneur est Marie Desmarais qui l'entraîne à Better Bodies.

par Chantal Emond

### Le comité du journal

Le comité du journal s'agrandit bienvenue aux nouveaux membres Marie-Louise Roy et Maya Poirier

Chantal Emond  
Emma Dubé  
Félix Robitaille  
Izyak Baril-Blouin  
Renée Berquist

Coordination :  
Danielle Bonneau de l'APEF

# La Namibie, où quand l'exotisme se conjugue à la chaleur de l'accueil

## Moï mes souliers

La Namibie se situe au sud-ouest de l'Afrique, au nord de l'Afrique du sud. Ancienne colonie allemande placée ensuite sous le mandat de l'Afrique du sud, indépendante depuis 10 ans, elle a une surface de 822 876 km<sup>2</sup> avec 1 500 000 habitants dont environ 100 000 d'origine européenne. Ceux-ci sont principalement installés au nord et nord-est où se développent l'agriculture, l'élevage et l'industrie et, à l'ouest au bord de l'océan Atlantique où se pratique la pêche. Les dunes du désert de la Namibie sont bordées par l'escarpement, zone montagneuse de canyons, de paysages tourmentés avec des vallées creusées dans le roc. Le sous-sol est riche en minéraux : cuivre et diamants. Les langues parlées sont : l'anglais, l'allemand et l'afrikaan.

Départ de Paris par Air France jusqu'à Francfort; ensuite Air Namibia pour Windhoek, la capitale. En arrivant, le choc du soleil et de la chaleur 35° C sans humidité, c'est plus supportable.

Notre guide, Wim, un

Belge francophone installé en Namibie depuis 7 ans (quelle chance pour nous!) nous attend. Première vue d'ensemble de la ville sur le plateau de Tintenpalast que domine l'église luthérienne Christuskirche construite par les missionnaires allemands et qui abrite les bâtiments administratifs avec de magnifiques jardins fleuris de jacarandas mauves et de bougainvilliers. La ville moderne dissimule des bâtiments anciens de style colonial allemand. Autour de Windhoek se groupent des vil- les satellites héritées du temps de l'apartheid.

Ensuite départ pour Zebra River Lodge au cœur des montagnes Tsaris au sud de Windhoek près de l'escarpement chez Ron et Marianne qui est une cuisinière hors pair, l'accueil est chaleureux et l'endroit confortable, une oasis au pied des montagnes. En route, arrêt au bord de l'escarpement, nous avons le souffle coupé par le paysage dominant les canyons, plein d'essence et petit café à Solitaire, c'est Bagdad café au milieu de nulle part.

Deux jours à Zebra Lodge avec deux excursions, une dans la vallée de la Zebra jusqu'à sa source accompagnées de loin par les babouins inquiets de notre intrusion et l'autre sur le plateau surplombant la vallée, habitat des zèbres de montagne, magnifiques arbres carquois se dressant sur fond de ciel bleu; avec l'écorce, les indigènes faisaient des carquois pour leurs flèches.

Ensuite, départ pour Sossusvlei dans le désert de la Namib, campement à Sesriem, couché à la belle étoile dans un sac de couchage matelassé confortable ou sous la tente, escalade des magnifiques dunes de sable rouge de 200 à 350 mètres de haut bordant un pan (lac asséché croûté), superbes couleurs variant à chaque heure du jour dans les plis et replis propices à l'émerveillement et à la contemplation.

Nous continuons vers les monts Tinkas au nord de Naukluft Park où nous campons au dessus d'un profond canyon, deux jours de marche aux alentours, sous 35 degrés C toujours une chaleur sèche : découvertes et explications de la géologie, faune, flore par notre guide très compétent, suprême luxe, le soir douche

de camping avec eau chaude chauffée dans les jerricanes au soleil.

Départ pour la mer, la température y est fraîche, rapide passage à Swakopmund, station balnéaire animée et très jolie puis excursion à Sandwich Bay, la baie très abritée servait d'ancrage aux pirates. Nous escaladons des dunes tombant sur la mer, superbe contraste avec l'eau verte!

Nous avons quitté notre guide pour prendre une voiture louée et nous avons gagné Etosha Park. Nous avons commencé à côtoyer et à parler anglais avec les habitants de la région des héréros, aux stations d'essence, haltes repas, épicerie, marché, ambiance sympathique et propreté impeccable partout.

Avons vu en route de nombreuses termitières géantes, impressionnantes. Elles atteignent parfois la hauteur d'un arbre.

Nous avons visité le parc en 4 jours et y avons logé 3 nuits dans des lodges, bon coucher et bons repas à Okaukuejo, Halali, et fort Namutoni, ce fort converti en lodge fut construit par les allemands en 1900. Aux lodges, des trous d'eau éclairés la nuit permettent d'observer les ani-

maux qui viennent y boire : lions, girafes, éléphants, springboks, oryx, kudus, zèbres, gnous, etc. A Halali, ce sont les rhinocéros principalement. Dans la journée en voiture, nous nous arrêtons à tous les points d'eau. Différents animaux s'y réunissent selon la nature de l'eau : boueuse, salée, etc. Il faut y rester longtemps avec de bonnes jumelles pour y découvrir les mœurs et la vie des nombreux animaux et oiseaux. C'est un spectacle merveilleux, varié et c'est intéressant de comprendre les relations et la hiérarchie qui existent entre les différents groupes dans leur élément naturel. Il est interdit de sortir du véhicule.

Je recommande la Namibie aux amateurs de marche, de camping et aux amoureux de la nature, de la géologie. En prenant votre temps sans courir d'un endroit à l'autre, vous y découvrirez la faune, la flore du désert, des canyons et de la savane. En saison sèche pas de moustiques, l'eau est potable partout, la sécurité est bonne, les gens accueillants.

Notre guide Wim organise des randonnées sur mesure. [focus@iafrica.com.na](mailto:focus@iafrica.com.na)

*Simone Kerry*

nous vous aiderons à passer à l'étape suivante

« Mes enfants me demandent sans cesse d'arrêter de fumer. Ils me répètent que je dois vivre plus longtemps pour mes petits-enfants. »

**vous commencez à songer à cesser de fumer?**

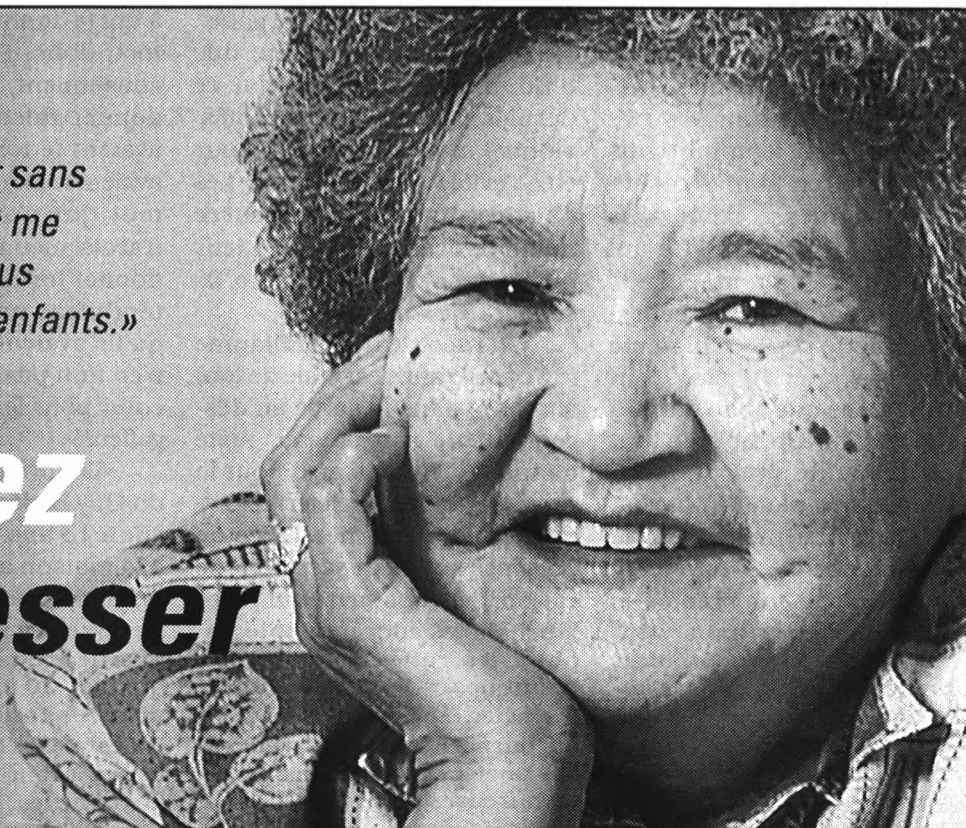
Téléphonez au 667-8393 [www.smokersline.ca](http://www.smokersline.ca)

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon  
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society  
Société canadienne du cancer  
DIVISION DE LA COLOMBIE BRITANNIQUE ET DU YUKON



**Les trouvailles  
de  
Jacqueline Favre**

## «rigoler.com», ça existe

**J'ai entendu dire qu'un vétérinaire a regroupé 10 000 blagues! Est-ce possible ? Il faut consulter [www.rigoler.com](http://www.rigoler.com). Tout ça pour vous dire que mon article de la semaine dernière sur l'environnement n'était pas très réjouissant, alors cette semaine, faut rigoler, comme dit la chanson. Sur le Net vous pouvez retrouver des pages qui donnent à rire. Le choix est vaste mais il n'est pas toujours du meilleur goût. «Rira bien qui rira le dernier.» Humour potache, ricanements stupides, moqueries de toutes sortes, franc délire, d'accord, mais il ne faut pas exagérer. Le rire peut se révéler subversif dans un monde numérique sans frontières. J'ai entendu parler de l'Union délirante des internautes. Décidément, on trouve de tout sur ces petites machines, il suffit de tapoter au bon endroit.**



Il y a le Rire du multimédia, le Spécial musiciens, Allô docteur, l'Humour belge, (comme il se doit), la Contrepèterie, le Bêtisier des savants et tous les sites qui déblatèrent sur les grands de ce monde. Vous savez comme moi que, pas une tête couronnée n'échappe à la critique. C'est pour cela qu'on fabrique les guignols et les marionnettes de toutes sortes.

C'est tellement drôle de rire des autres, du moment qu'on ne se sent pas visé. C'est pour cette raison que le film «Un dîner de cons» a eu tant de succès. Mais attention, ce qui passe pour être drôle dans un pays ne l'est pas dans un autre. On dit alors que l'humour ne passe pas les frontières. De La Rochefoucauld à Coluche, on n'a jamais cessé de se gausser de la bêtise humaine.

Ce que je trouve très triste, c'est d'écouter de bonnes blagues qui ne vous font pas rire du tout. Mais, comme vous vous trouvez en famille ou entre amis, politesse exige, vous êtes obligé de sourire. Ce qui n'est pas drôle du tout, c'est de se trouver devant des gaffeurs, là défendu de rire! «Oh! Je ne savais pas que tu étais enceinte», alors que cette dame a pris du poids. Je me suis toujours demandé pourquoi, en français, on emploie l'imparfait avant l'accouchement. Ou de dire à un collègue : «Arrête de faire cette tête d'enterrement», alors qu'un de ses amis vient de mourir. Ou bien : «Simone, je t'aime», alors qu'elle s'appelle Nicole.

### L'importance de la gaffe

L'art de la gaffe est copieusement utilisé dans les films comiques. Pierre Richard a eu un succès mondial dans «Le Grand Blond avec une chaussure noire», dans «La Chèvre»

et dans les «Compères». Le plus comique, c'est bien Louis de Funès et quelquefois je regrette Fernandel qui ne paraît même plus sur le petit écran! Tout le monde a vu l'Inspecteur Gadget et Austin Powers, deux grands gaffeurs à la mode. C'est une façon de nous rassurer. Après tout, nous aussi, on est un peu gaffeur certains jours. Dites-moi si vous n'avez jamais commis une bévue qui vous donne l'envie de rentrer sous terre ou de vous transformer en nain de jardin? Accusé, levez-vous!

Gaffes involontaires ou maladroites, bourdes, lapsus ou actes manqués, personne n'y échappe mais certains d'entre nous sont plus doués que d'autres et cela devient une véritable tare. Il y a des professeurs Tournesol et des Gaston Lagaffe partout. Mais avouez que si on va au cinéma, c'est pour se changer les idées.

### Sur la scène politique, on s'amuse aussi

Les champions de la gaffe : Reagan, Chirac et Philip, duc d'Edimbourg. Il paraît que ce dernier est un véritable professionnel mais par respect pour eux, j'évite ici les exemples. Les pauvres! Ils disent rarement ce qu'ils pensent. Derrière leur masque et devant leur micro, ils sont les «as» du lapsus.

On raconte que Guillaume le Conquérant s'est étalé de tout son long dans le sable en descendant de son bateau, juste quand il mettait le pied pour la première fois en Angleterre. Est-ce de cela qu'est née l'idée de baiser le sol en descendant de l'avion, par vous savez qui? Les journalistes adorent photographier les gaffes des hommes politiques. Je vous conseille d'acheter «Le Canard Enchaîné» un journal français qui n'en rate pas une! Les caricatures y sont savoureuses.

Dans une réunion officielle, les gaffes ne sont pas permises. Un jour, une femme dit ouvertement à une autre qu'elle déteste

les barbus et les moustachus, alors que le mari a une superbe barbe ainsi que plusieurs personnalités présentes.

### Il faut bien rire un peu!

Le gaffeur prend un malin plaisir en racontant comment il a ridiculisé une de ses victimes dont un œil regardait à l'Est et l'autre à l'Ouest : «Tu aurais dû voir ça. Le type était fou. Moi, j'étais gêné mais je me retenais de rire.» «As-tu vu ses grandes oreilles et celui-là avec son gros ventre!» Apprenez aux enfants que toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. J'adore la séquence où l'on voit Laurel nettoyant les lunettes de son ami Hardy : il verse quelques gouttes de l'eau du thé sur les verres avant de les essuyer (en ce temps-là, il n'y avait pas de plastique) et les rend délicatement. C'est alors que l'on voit Hardy se gratter l'œil au travers de ses lunettes. Peut-on imaginer les aventures de Tintin sans les gaffes des Dupont et Dupond, la Panthère rose sans l'inspecteur Clouseau ou les enquêtes du commissaire San Antonio sans les bourdes de l'ineffable Bérurier.

Si un jour vous vous sentez d'humeur maussade, écoutez un disque de Fernand Reynaud, de Coluche, de Popeck, de Guy Bedos ou puisez dans le répertoire québécois. «Vous voulez toujours avoir raison, nous dit Devos...moi, longtemps j'ai donné raison à tout le monde jusqu'au jour où je me suis aperçu que la plupart des gens à qui je donnais raison, avaient tort; donc, j'avais raison, par conséquent, j'avais tort, pour donner raison à des gens qui avaient le tort de croire qu'ils avaient raison. C'est-à-dire que, moi qui n'avais pas tort, je n'avais aucune raison de ne pas donner tort à des gens qui prétendaient avoir raison alors qu'ils avaient tort»...et le laïus n'en finit pas! Apprenez-le par cœur pour le débiter devant un gaffeur!

«Les programmes scolaires, dit Guy Bedos, prenons ma fille, elle a 13 ans. Elle n'est jamais à la maison avant sept heures, le temps d'acheter les pommes de terre, les journaux, le vin et puis (le temps de) sortir le chien qui met 20 minutes à faire ses idioties sur les voitures. Qu'est-ce qu'il lui reste comme temps avant le dîner? Et en dix minutes, on veut qu'ils apprennent la guerre de Cent Ans!»

Les histoires drôles ne manquent pas comme celles concernant les originaux : un riche

marchand décide de faire paver la cour de son palais avec des pièces d'or pour la venue de l'Empereur Charles Quint. Un ami lui dit : «Mais ne sais-tu pas que sur chaque pièce se trouve l'effigie de Charles, il va être obligé de piétiner sa propre image! J'y ai pensé, dit-il, j'ai fait placer les pièces sur la tranche.»

Et si vous n'avez vraiment pas le cœur à rire, achetez tous les livres de Nicole de Buron. Vous y apprendrez que son mari a acheté du café en grains alors qu'il n'y a pas de moulin à café dans la maison, qu'il a oublié de prendre de la monnaie pour obtenir un caddie au supermarché et ses lunettes pour lire la liste écrite par sa femme. Dans : «Mon cœur tu penses à quoi?», son dernier livre, vous avez en prime, le mot de Cambronne en toutes langues, si des fois que (il peut vous servir pendant vos voyages)

Djoula, en ivoirien; tchié, en japonais; khara khara en arabe; gavno en russe; scheisse, en allemand; cuc, en vietnamien; dreck en yiddish; vuvno, en polonais; tha ma de, en mandarin; kak, en arménien; skata en grec; pok en turc; ach ach ach, en cambodgien; srajné en serbe; mennen en mooré; boye en ma-

lien; woy en oulof; tac en malgache; kaka zaharra en basque; tatti en hindi; ezan en kabyle; rahat en roumain; coz en breton et enfin, lort en danois. Je vous fais grâce de l'anglais et du français.

### Autrefois, qu'avions-nous?

Si, chez un antiquaire vous trouvez un vieil exemplaire de Bécassine née en 1905 grâce à Maurice Languereau et Émile J. Porphyre Pinchon, cette jeune paysanne bretonne au tout petit nez, vous verrez que ses gaffes ne font plus beaucoup rire nos bambins. Il vous reste «Les Aventures du Professeur Nimbus» de Daix qui paraissait chaque jour dans «Le Journal». Il a un seul cheveu en haut du crâne, mais d'après lui, rien ne vaut la politesse : il invite une jeune femme à danser; celle-ci se lève toute contente, c'est alors que Nimbus s'empare de sa chaise. Un jour, il vernit le plancher de sa chambre et se retrouve coincé se rendant compte que la porte et la fenêtre se trouvent à l'autre extrémité, mais qui va prendre le temps de rire de ces bévues? L'avantage de Nimbus, c'est que chacune de ses histoires comportaient 5 images sans paroles, une façon comme une autre d'éviter la fatigue intellectuelle.

### Blague tirée du site web

[www.rigoler.com](http://www.rigoler.com)

Trois frères quittent la maison pour aller de par le monde et bâtir leur vie. Étant issus d'une famille exigeante, ils voulaient tous les trois prouver à leur mère qu'ils avaient réussi leur vie.

Après quelques années, les trois frères se réunissent et discutent des cadeaux qu'ils ont envoyés à leur mère.

Le premier dit : «Pour faire plaisir à notre mère et lui prouver que j'ai réussi ma vie, je lui ai fait construire une grande maison avec vue sur l'océan.»

Le deuxième dit : «Moi, je lui ai payé une grande Mercedes avec un chauffeur pour le reste de sa vie.»

Le troisième dit : «Moi, je sais que notre mère aime bien lire la bible mais maintenant qu'elle se fait plus vieille, elle a de la difficulté à lire. Je lui ai donc acheté un perroquet très spécial que j'ai fait entraîner. Ça m'a coûté très cher, mais imaginez-vous qu'il peut réciter la bible au complet! Elle n'aura qu'à dire le chapitre et le verset et il va lui réciter le passage.»

Les deux autres frères sont très impressionnés et concluent que le perroquet est de loin le plus beau des cadeaux.

Peu de temps après, la mère envoie des lettres de remerciement à ses fils. Au premier, elle écrit :

«Cher Pierre. Je te remercie pour la maison, mais elle est tellement grande que je ne vis que dans une seule pièce. Je la trouve froide et vide et en plus, il faut que je fasse le ménage...»

Au deuxième, elle écrit :

«Cher Jean. Je te remercie pour la magnifique voiture, mais je ne l'utilise presque jamais. Je suis trop vieille pour voyager et en plus, le chauffeur est impoli...»

Au troisième, elle écrit :

«Cher Jacques. Je te remercie pour ton cadeau! C'est celui que j'ai préféré. Au début, j'étais un peu hésitante, mais finalement, je me suis trouvé une bonne recette et il était délicieux!»

# Des techniques de pointe venues de France

Fondée en juin 2001, l'École Européenne de Chirurgie de Paris enseigne à des chirurgiens déjà en exercice les techniques chirurgicales de pointe pour lesquelles la France a une longueur d'avance. La renommée des praticiens qui y enseignent et la qualité très novatrice du matériel qui y est mis à disposition, attirent des participants du monde entier pour des sessions de formation de trois jours durant lesquelles ils peuvent, à côté des cours théoriques, suivre une opération en direct et dialoguer avec le chirurgien grâce à la vidéo-transmission, pratiquer une dissec-

tion et s'entraîner sur vidéo.

Dans le domaine de la chirurgie, la France bénéficie d'une renommée internationale. À l'Institut Mutualiste Montsouris, à Paris, on pratique notamment l'ablation de la prostate sans ouvrir le ventre du patient, avec un robot relié à des instruments de micro-chirurgie qui travaillent à l'intérieur du corps humain où est également introduite une caméra miniaturisée. Le chirurgien, guidant le robot, voit ainsi en relief le théâtre des opérations à l'aide d'une jumelle encadrée dans un écran.

Dissection et opération en direct

C'est pour enseigner notamment cette technique de l'endoscopie qui suscite un vif intérêt, que Guy Vallancien, chef du service d'urologie à l'Institut Mutualiste Montsouris et professeur des universités, a créé l'École Européenne de Chirurgie au sein de la faculté de médecine de Paris. Cette toute récente institution a pour spécialités : l'urologie (avec trois axes : chirurgie du rein, prolapsus, prostatectomie radicale), le digestif, la gynécologie, le cancer du sein, l'oph-

talmologie.

Des chirurgiens déjà expérimentés viennent du monde entier y suivre des sessions de formation de trois jours, attirés par la qualité des enseignants, - tous chirurgiens de renom - , du matériel et des prestations qui leur sont offerts.

En 2002, sur une vingtaine de sessions, l'École a reçu quelque trois cents participants venus d'Australie, des États-Unis, du Canada, du Pérou, de Turquie et de nombreux pays européens.

*Sylvie Thomas-Barbe*

## L'Aurore boréale sur le Web [www.afy.ca/aurore](http://www.afy.ca/aurore)

L'INSTITUT D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES DE L'ONTARIO DE L'UNIVERSITÉ DE TORONTO



offre des études multidisciplinaires de  
**Maîtrise en éducation en français**  
par le biais de la formation à distance :  
«Études franco-ontariennes en éducation»

Veillez communiquer avec :  
Ilda Januario, adjointe aux études en français  
OISE/UT, 252, rue Bloor Ouest, Toronto (Ontario) M5S 1V6  
Tél. (416) 923-6641, poste 2290

<http://www.oise.utoronto.ca/~maitrise>

Inscrivez-vous le plus tôt possible, avant le 2 mai 2003,  
pour les sessions de juillet et de septembre 2003.  
Places limitées

La date limite d'inscription pour l'année 2004-2005 est  
le 1<sup>er</sup> décembre 2003. Places limitées

## BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE,

2071, 2<sup>e</sup> Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web:

[www.gov.yk.ca/depts/community/libraries](http://www.gov.yk.ca/depts/community/libraries)

Jetez un coup d'œil à notre catalogue: [www/yukia.yk.net](http://www/yukia.yk.net)

Du lundi au vendredi: de 10 h à 21 h, samedi: de 10 h à 18 h,  
dimanche: de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits,  
revues, journaux, livres parlants, livres à gros  
caractères, cédéroms, livres en français et  
multilingues et collection sur le Nord.

**DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures  
publiques, visites guidées, service de référence,  
documentation sur les premières nations, services en  
français et location de matériel audiovisuel.

La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce  
d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes  
les bibliothèques publiques du Yukon.

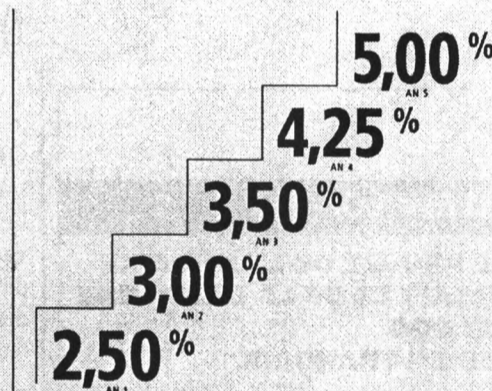
Avril sera un mois sans amende à la bibliothèque  
publique de Whitehorse. La bibliothèque annulera les  
amendes de tous les livres dont le délai d'emprunt est  
échu et qui seront ramenés pendant ce mois.

**Yukon**  
Community Services  
Services aux collectivités



Canada

OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 32 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 3,64% APRÈS 5 ANS

## rendement garanti

OBLIGATION  
D'ÉPARGNE  
DU CANADA

2,00%

ÉMISSION 83

### Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada sont encore en vente !

- Encaissable une fois l'an, l'Obligation à prime du Canada porte un taux d'intérêt plus élevé que celui de l'Obligation d'épargne du Canada en vente pendant la même période
- L'Obligation d'épargne du Canada peut être encaissée en tout temps
- Les deux titres jouissent de l'entière caution du gouvernement du Canada
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Il n'y a aucuns frais et la souscription minimale est de 100 \$ seulement

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003, les Obligations à prime du Canada de l'émission 14 porteront les taux susmentionnés.

**La vente des obligations se termine le 1<sup>er</sup> avril 2003\***

**achetez vos titres sans tarder**

dans votre institution bancaire ou financière, en ligne à [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) ou par téléphone au 1 888 773-9999

### Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

\*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.



# Une transition lente mais régulière vers le printemps

/CNW/ - La transition vers le printemps se fera lentement mais sûrement pour la majeure partie du pays, qui se remet doucement de l'hiver froid et enneigé qui se termine. Le retour du printemps se fera cependant davantage attendre dans l'Est du Canada selon le dernier aperçu printanier de

MétéoMédia, disponible en ligne à l'adresse : [www.meteomedia.com](http://www.meteomedia.com).

L'air frais en provenance de la baie d'Hudson sera véhiculé vers le sud et vers l'est par le courant-jet, jusqu'au


nord de l'Ontario et du Québec, ce qui fera baisser légèrement les températures au printemps dans ces régions.

Le sud de l'Ontario, le Québec et la majeure partie des provinces atlantiques devraient connaître des températures et des niveaux de précipitation proches des normales une fois que la neige aura fondu. Une exception dans l'Atlantique, le nord de Terre-Neuve et le Labrador, dont St. John's, connaîtront des températures plus froides que la normale ce printemps ainsi que des niveaux de précipitation plus élevés.

Dans la région des Grands Lacs, actuellement recouverte d'une épaisse couche de neige et de glace, les températures douces de surface seront influencées dans l'évaporation et la fonte de la neige et de la glace, ce qui rendra la transition printanière plus lente que par les années passées. Le réchauffement de l'eau des Grands Lacs sera plus lent tant que la glace n'aura pas disparu. La température basse de l'eau rend plus probables les brises de lac et on sait que ce phénomène accroît les risques d'orage.

L'eau des lacs restant froide et les terrains adjacents se réchauffant plus vite, la formation sur les lacs de brises soufflant vers les terres se fera plus présente. La brise de lac, combinée à l'air chaud et humide en provenance du sud des États-Unis et qui se déplace vers le nord ainsi qu'à de l'air froid en altitude, peut rendre l'atmosphère instable. Tous ces facteurs feraient de la saison une période plus propice aux orages dans le sud-ouest de l'Ontario.

L'Ouest et le Yukon, après avoir vécu un hiver plutôt doux, continueront d'être gâtés. La crête de haute pression du Pacifique, située au-dessus des Rocheuses, apportera encore des journées chaudes. Des températures légèrement plus élevées que la normale domineront à l'intérieur de la Colombie-Britannique et sur les contreforts de l'Alberta, Calgary inclus.

**BMO**  **Bank of Montreal**  
**Banque de Montréal**

## Représentant(e) du service à la clientèle

(temps partiel-20 heures par semaine)

Le ou la candidate retenu(e) devra démontrer les aptitudes suivantes :

- Esprit d'initiative
- Souci d'obtenir des résultats
- Souci du service à la clientèle
- Esprit d'équipe et de collaboration
- Détermination et motivation à apprendre

Bilingue : français et anglais

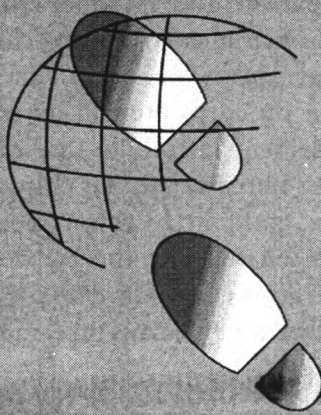
Faites parvenir votre curriculum vitae à :

Julie Ebnoether, directrice adjointe  
BMO Banque de Montréal  
11, Main Street  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2A7

**Date-limite pour postuler : le 28 mars 2003**

## CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?



### Prendre sa carrière en main


- Techniques d'entrevue
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Stratégie de recherche d'emploi
- Marché du travail et économie

### Dates :

du 31 mars au 11 avril 2003

### Lieu :

302, rue Strickland

 Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

 **SOFA** Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

**Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)**

## OPSCOM OFFRE D'EMPLOI

### REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

OPSCOM, l'unique agence de représentation commerciale à desservir spécifiquement le marché de la presse écrite en langue française à l'extérieur du Québec, est à la recherche d'un(e) représentant(e) de ventes publicitaires. L'agence OPSCOM coordonne, pour l'ensemble des journaux qu'elle représente, les placements publicitaires nationaux des gouvernements, des entreprises privées, des associations et de leurs agences de publicité respectives.

#### Responsabilités :

Implanter un programme de marketing et de sollicitations de placements publicitaires :

- dresser des listes de clients ou des secteurs à cibler;
- planifier et effectuer de la vente auprès des clients actuels et potentiels de l'entreprise;
- récupération de campagnes publiées dans d'autres médias;
- veiller à développement et à la vente de cahiers spéciaux;
- veiller à la production de la trousse de promotion d'OPSCOM; et
- autres tâches telles qu'assignées par la direction générale.

#### Qualités recherchées :

- bonne connaissance du domaine de la publicité dans les journaux;
- personne responsable et dynamique;
- excellentes aptitudes communicatives;
- capacité de travailler de façon autonome et en équipe;
- expérience de travail dans un domaine connexe;
- excellente maîtrise du français et une maîtrise adéquate; de l'anglais; et
- diplôme de niveau collégial ou universitaire.

**Entrée en fonction :** début avril 2003

**Lieu de travail :** Ottawa

**Rémunération :** Salaire de base + commissions  
(potentiel de 36 000 \$ à 48 000 \$ +)

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de motivation au plus tard le **jeudi 27 mars 2003** au :

Directeur général, OPSCOM,  
267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3,  
Tél. : (613) rep241-1017, Téléc. : (613) 241-6193,  
Courriel : [dg@apf.ca](mailto:dg@apf.ca).



## OFFRE D'EMPLOI

### AGENT OU AGENTE DE PROJET DE L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS ET DE LA CAMPAGNE DU LOGO DES SERVICES EN FRANÇAIS.

#### Responsabilités

- Répertoire les entreprises, gouvernements et organismes offrant des services en français.
- Assurer la promotion de l'annuaire des services en français auprès des entreprises, gouvernements et organismes potentiels.
- Assurer la vente d'inscriptions et d'annonces dans l'annuaire.
- Assurer la facturation et le suivi au paiement des inscriptions et annonces.
- Assurer la participation des entreprises, gouvernements et organismes à la campagne d'affichage du logo des services en français.
- Coordonner la conception des annonces.
- Coordonner la traduction, la révision et la correction de l'annuaire.
- Coordonner la mise en page et l'impression.
- Coordonner la publication de l'annuaire sur le site Web de l'AFY.
- Coordonner le lancement de l'annuaire.
- Coordonner la promotion, la distribution et la diffusion de l'annuaire auprès du public.
- Rédiger le plan de travail, l'échéancier et le rapport final.
- Assurer la saine gestion du projet et du budget.

#### Exigences

- Minimum de 1 an d'expérience pertinente.
- Maîtrise du français (oral et écrit).
- Bonne connaissance de l'anglais (oral).
- Excellente aptitude pour la vente.
- Excellent sens de l'organisation.
- Bonne capacité à travailler de façon autonome.
- Connaissance des logiciels Word et du courrier électronique.
- Entregent, polyvalence et initiative.

Période d'embauche : du 5 mai au 3 octobre 2003 (22 semaines).  
Temps variable selon les étapes du projet (15 h / sem. en moyenne).  
Salaire : entre 16 \$ et 20 \$ de l'heure (selon la formation et l'expérience).

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation d'ici le **jeudi 21 avril, 9 h**, à l'attention de :

Dominique Pépin-Filion, directeur du développement économique  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511 Courriel : [dominiquepf@afy.yk.ca](mailto:dominiquepf@afy.yk.ca)

# Partez à la découverte des auteurs canadiens-français

Livres, Disques Etc. invite les lecteurs à partir sur la piste des auteurs canadiens-français qui sont en vedette dans son nouveau catalogue d'automne.

Tiré à 26 000 exemplaires, le catalogue, qui a été distribué en octobre, contient 32 pages de suggestions. Ceux et celles qui veulent obtenir une copie du catalogue peuvent en faire la demande en composant le numéro sans frais 1 888-320-8070.

L'objectif premier du catalogue est de faire connaître la littérature canadienne-française, explique la coordonnatrice Sylvie Mainville. Depuis la publication du premier catalogue en 1999, elle note «une belle croissance des ventes» mais précise qu'il s'agit d'un objectif secondaire.

«Pour nous, les ventes de Livres, Disques, Etc. ne sont pas un objectif premier. C'est de faire connaître les auteurs. On juge que la vente va se déclencher lorsque les gens en auront entendu parler». Un objectif à long terme, précise-t-elle. Cela s'explique par le fait que Livres, Disques, Etc. est un projet du Regroupement des Éditeurs canadiens-français. Pour cet organisme, qui représente treize maisons d'éditions francophones de l'extérieur du Québec, les objectifs sont de stimuler la demande pour leurs produits tout en améliorant l'accessibilité aux auteurs des communautés francophones et acadiennes.

Au niveau de l'accessibilité, le problème reste entier. Sylvie Mainville sait de quoi elle parle puisqu'elle demeure à Sudbury, où il n'y a aucune librairie francophone. «Le développement ne peut pas se faire sans un accès aux livres. Il faut aussi voir les auteurs à la télé et dans les journaux.»

C'est justement dans le but de rehausser le profil des auteurs francophones et acadiens que Livres, Disques, Etc. a fait des ententes avec plusieurs partenaires médias. Elle souligne que des ententes avec la radio et la télévision de Radio-Canada, TV-5, l'Alliance des radios communautaires et l'Association de la presse francophone permettent de multiplier les efforts de promotion du livre francophone minori-

taire. À défaut de bouquiner en français et de feuilleter les nouveautés, les francophones pourront toujours se rabattre sur un catalogue toujours aussi attrayant. Les lecteurs peuvent commander leur sélection directement de Livres, Disques, Etc. soit par téléphone sans frais, par télécopieur ou par Internet.

La Ville de Gravelbourg, une communauté grandissante de 1200 habitants, située dans le sud central de la Saskatchewan est à la recherche d'une(e).

## ADMINISTRATEUR(E)

La communauté est un centre de service important régional incluant deux hebdomadaires, une radio communautaire, plus de 100 entreprises, un hôpital régional, le Collège Mathieu une école secondaire résidentielle francophone, des écoles publiques élémentaires et secondaires et le Collège régional Cypress Hills. Le/la candidat(e) retenu(e) aura la capacité de travailler sous pression, rencontrer des dates de tombée et atteindre des objectifs. Imputable au Conseil de Ville, les responsabilités incluent l'interprétation et l'application des règlements, le maintien de la comptabilité, la gestion des ressources financières, la perception des revenus, le contrôle des dépenses, la gestion de projets...

### Compétences recherchées :

- Certificat en administration municipale
- Connaissances en informatique (Munisoft, MS Word, bases de données etc...)
- Excellentes compétences administratives et organisationnelles et en communications écrites et verbales;
- Expérience de travailler avec des élus et des bénévoles;
- Capacité à communiquer dans les deux langues officielles est un atout.

L'échelle salariale est entre 45 000 et 55 000\$ (selon compétences) incluant des bénéficiés. Les candidats (es) sont invités (es) à soumettre un CV détaillé avec une lettre de motivation d'ici 17h00 le 26 mars 2003, en confidence à : Le Maire de Gravelbourg, C.P. 359 Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0. Tél. : (306) 648-3301 Télécopie : (306) 648-3400 courriel : [gravelbourg.adm@sasktel.net](mailto:gravelbourg.adm@sasktel.net) Site Web : [www.atouchofeurope.net](http://www.atouchofeurope.net)

## Offre d'emploi/Prolongation

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et l'AFY sont à la recherche d'un ou d'une **SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE** qui sera responsable de :

- Réception téléphonique et accueil
- Information générale et référence
- Assistance aux utilisateurs des services
- Inscriptions et réception des paiements pour les services
- Préparation et diffusion d'annonces publicitaires
- Secrétariat et autres tâches connexes

### Profil recherché :

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Bonne capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel et de bases de données
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures par semaine Salaire : entre 16 \$ et 17 \$ de l'heure plus avantages sociaux  
*Description de tâches détaillée disponible sur demande.*  
Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 16 avril 2003 à l'attention de :

Isabelle Salesse, coordonnatrice  
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511  
Courriel : [isabelle.salesse@sofayukon.com](mailto:isabelle.salesse@sofayukon.com)



SOFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

## L'Aurore boréale sur le Web

[www.afy.ca/aurore](http://www.afy.ca/aurore)



## OFFRE D'EMPLOI

### DOTATION ANTICIPÉE TECHNICIEN(NE) COMPTABLE

La personne seconde la directrice des services administratifs afin d'offrir des services administratifs et financiers professionnels

- Faire la tenue de livres dans le système Simple Comptable.
- Valider les registres et analyser les comptes.
- Faire les paiements des comptes payables.
- Faire les paies.
- Faire les dépôts à la banque.
- Faire les conciliations bancaires.
- Tenir la petite caisse.
- Préparer des rapports budgétaires et autres.
- Autres tâches connexes au besoin.

### Exigences

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales ou universitaire en administration en bureautique ou dans un domaine connexe.
- Bonne connaissance des principes comptables et de la tenue de livres.
- Minimum de 3 ans d'expérience pertinente.
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais.
- Maîtrise des applications Microsoft Windows et Simple Comptable.
- Bonne capacité à travailler en équipe.
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation et discrétion.

Ce poste est à temps plein à raison de 34 heures par semaines. Le travail pourrait débuter dès le 1<sup>er</sup> mai 2003. Salaire : entre 16 \$ et 19 \$ de l'heure (selon la politique salariale de l'AFY)

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le **15 avril** à l'attention de : Poste de technicien(ne) comptable, Association franco-yukonnaise 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1, Télécopieur : (867) 668-3511, courriel : [francoyk@yknnet.yk.ca](mailto:francoyk@yknnet.yk.ca)

## OFFRE D'EMPLOI

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'un ou d'une **RESPONSABLE DE L'ALPHABÉTISATION**

Sous la supervision de la coordonnatrice, cette personne sera responsable de :

- Réaliser les tâches relatives à la gestion des projets d'alphabétisation individuelle et familiale (trousses promotionnelles, journées internationale et canadienne en alpha, rédaction de rapports, campagnes publicitaires)
- Préparer et présenter des demandes de financement
- Animer des ateliers
- Sensibiliser le public à la question de l'alphabétisation
- Faire de la promotion ciblée et du recrutement
- Faire du réseautage local, territorial et régional
- Gérer la section alphabétisation du centre de ressources

### Profil recherché :

- Être titulaire d'un diplôme collégial ou universitaire dans un champ de spécialisation approprié (éducation des adultes, sciences sociales) ou l'équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication
- Maîtrise du français oral et écrit et bonne connaissance de l'anglais obligatoire
- Aptitudes à utiliser différents logiciels (Word, Excel, Outlook)
- Sens de l'organisation, créativité et autonomie

Ce poste est à temps partiel à raison de 20 heures par semaine, du 29 avril 2003 au 21 mai 2004 (congé de maternité) et implique certains déplacements.

Salaire : entre 17 \$ et 19 \$ de l'heure plus avantages sociaux.  
*Description de tâches détaillée disponible sur demande.*

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le **11 avril 2003** à l'attention de :

Isabelle Salesse, coordonnatrice  
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511 Courriel : [isabelle.salesse@sofayukon.com](mailto:isabelle.salesse@sofayukon.com)

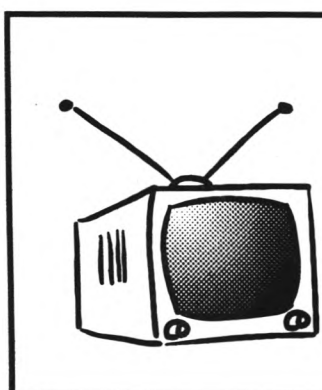
SOFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



# Grille horaire-télé

## Semaine du 21 au 27 mars 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	<b>SRC</b>	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Ce soir	Elections Québec	Variées	Variées	
	<b>RDI</b>	L'Veil Irak surveillance	Ma Me J En Santé	L'Heure du Midi	Variées	L'Veil Elections Québec 2003	L'Veil Céline Dion à Las Vegas / Ontario direct		L'Veil Irak sous surveillance/ Ovest		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées		Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées	
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com	La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie	
vendredi	<b>SRC</b>	21 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"		Le Téléjournal/ Le Point	America "Hollywood: tournages et tourments"	Elections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Gourmande	Douce France	TV5 le journal	Passap- Arts	Frères et filles	45 Paroles de clips	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	Ecrans du monde	La dette								
	<b>TVA</b>	Claire Lamarche		Le TVA	Je regarde, moi non plus	"Le baiser de la mort" (Police, '94) Nicolas Cage, David Caruso.			Infopublicité										
samedi	<b>SRC</b>	22 MAR 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Culture choc	La Semaine verte		Impact	La Fature	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Elections Québec 2003 "La confrontation"	Le Journal RDI	Le Monde	La Fature		
	<b>TV5</b>	Va savoir	Découverte	TV5journal /15F.Parler	La vérité	Un siècle d'écrivains	Soccer Auxerre vs Lens FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlingueur	Bibliot- heca	Le Journal de France	Ombre et lumière	Ecole des fans	
	<b>TVA</b>	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopubli- cité	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: Fantômes" (Police, '89) Lindsay Crouse, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Le petit vampire" (Fant,2000) Jonathan Lipnicki, Richard E. Grant.				
samedi	<b>SRC</b>	22 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	America "Policiers ou guerriers?"		L'Épicerie	Grands Rep. "Une Statue nommée Oscar"	Zone libre		Télé- journal	Culture choc		Enjeux		Télé- journal	La Fature	Culture- choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte		
	<b>TV5</b>	16h30 Ecole des fans		Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "Accident diplomatique"	Acoustic	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Week-end						Ombre et lumière	Faxculture		
	<b>TVA</b>	15h30 "Le petit vam..."	"Traquer" (Act, '98) Patrick Swayze, Randy Travis.		Le TVA /55 "Alien : La résurrection" (Sci-Fi, '97) Weaver, Winona Ryder.				15 Infopublicité										
dimanche	<b>SRC</b>	23 MAR 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Elections Québec 2003 "La confrontation"	Zone libre		Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Emission spéc.	Le Journal RDI	Maison- neuve		
	<b>TV5</b>	Kiosque	TV5 le journal /15 France Foot		Les trophées		Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche!	Journal Belge	Gourmande	Portrait de famille	Le Journal de France	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		
	<b>TVA</b>	7h00 "La vallée des nuages" (Drame, '95)	Maman Dion Invité(es): Patrick Norman		Evangelis- ation 2000	Boutique TVA	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	"Casper l'apprenti fantôme" (Com, '97) Lori Loughlin, Steve Guttenberg.				Le TVA 18 Heures	Comicographie "Lévesque - Turcotte"				
dimanche	<b>SRC</b>	23 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point	Maison- neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre		Télé- journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture- choc		
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Culture et dépendances Juifs et arabes, pourquoi tant de haine?	TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Vivement dimanche!	Invité(es): Laurent Voulzy	La ludictée		Un jeu, beaucoup, passionnément	Ombre et lumière	Ripostes					
	<b>TVA</b>	16h30 Star Académie	"Loi du milieu" (Police,2000) Rachael Leigh Cook, Sylvester Stallone.		15 Le TVA	45 Infopublicité													
lundi	<b>SRC</b>	24 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Le Téléjournal/ Le Point	Céline Dion	Le Monde	Elections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"	Capital actions	Maison- neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	<b>TV5</b>	16h30 Vie privée...		Portrait de famille	TV5 le journal	Bibliot- heca	Il était une fois la Mésopotamie		Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès	Un siècle d'écrivains	Rêves en Afrique	La vérité	La cible					
	<b>TVA</b>	Annie et ses hommes	Tabou "Les Menaces"		Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	15 Vision mondiale	50 Chit Chat		50 Infopublicité									
mardi	<b>SRC</b>	25 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Emission spéc.		Le Téléjournal/ Le Point	Emission spéciale	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Emission spéciale	Capital actions	Maison- neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Temps présent	Isabelle autour du..	15 Envoyé spécial Magazine d'information.		Smoking et baskets	Central nuit "Accident diplomatique"	Temps d'affaires	Autant savoir	Palettes	La cible					
	<b>TVA</b>	Histoires filles	KM/H	Caméra	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat									
mercredi	<b>SRC</b>	26 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Dans le repère de Saddam"		Le Téléjournal/ Le Point	Emission spéciale	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Dans le repère de Saddam"	Capital actions	Maison- neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial		Chronique Conversa- s d'en haut	TV5 le journal	Faits Divers "10ème anniversaire"	Bibliot- heca Junior		Culture et dépendances Magazine	Un siècle d'écrivains	Bourlingueur	Mille et une voix	Télé- tourisme	Gourmande	La cible				
	<b>TVA</b>	Les poupées russes	Emma		Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité									
jeudi	<b>SRC</b>	27 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands Reportages "L'Irak et la bombe"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison- neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "L'Irak et la bombe"	Capital actions	Maison- neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	<b>TV5</b>	16h30 Campus, le magazine de l'écrit		Eva	TV5 le journal	Ecrans du monde	Noms de Dieux		Vie privée... Pourquoi décide-t-on un jour de dévoiler ce que l'on avait toujours caché.	Faut pas rêver	Chronique d'en haut	Arts	Méditerranéo	La cible					
	<b>TVA</b>	Cauchemar d'amour "S'inventer son couple"	Fortier		Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité									



# YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Aurore boréale

## Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



**Samedi 22 mars**  
Catherine Bouchard et Marie-H. Comeau

**Samedi 29 mars**  
Didier Delahay et Yan Barry



# Grille horaire-télé

## Semaine du 28 mars au 3 avril 2003

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	<b>SRC</b>	Ricardo	L'Heure du Midi	Variées	L Ma Cinéma / Me J Cinéma / V Cinéma	Variées	Tweenies	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	Elections Québec	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées	Variées	Variées	Variées	
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	La vie... / 45 Boutique TVA	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie							
vendredi	<b>28 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	La Fureur	Zone libre "Sao Paulo"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Nelly et Monsieur Arnaud" (Rom, '95) Michel Serrault, Emmanuelle Béart.	:50 Hors d'ondes													
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Les Beatles 1960-1962"	Le Téléjournal/ Le Point	America "Policier ou guerrier?"	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les Beatles 1960-1962"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique							
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Douce France	TV5 le journal	Passap-arts	Frères et flics "Monsieur Charly"	La grande école des fans	Emission de variété animée par Patrick Sébastien.	Écrans du monde	"Le Violon brisé" (Drame) Delphine Serina, Alain Delon.	Outremers	La cible								
<b>TVA</b>	"L'Ombre de mon père" (Psy, '98) Henry Czemy, Peter Strauss.	Le TVA	Je regarde, moi... Invité(es): Alex Perron	"Une famille de flics" (Act, '95) Angela Featherstone, Charles Bronson.	Infopublicité	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles												
samedi	<b>29 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>SRC</b>	Enfants du feu	Robinson Suisse 1/3	L'Heure du Midi	"Les aventures de David Balfour" (Avent, '95) Patrick Malahide, Armand Assante. 1/2	Mots et maux	L'Accent	Culture-choc (FS)	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	Justice	Hockey Ottawa vs Montréal							
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Hist. oubliées	Culture-choc	Le Journal RDI	La Facture			
	<b>TV5</b>	Va savoir	Découverte	TV5journal / 15F.Parler	Continent Noir	Reflets Sud	Stade Africa	Journal Suisse	Vie privée... Pourquoi décide-t-on un jour de dévoiler ce que l'on avait toujours caché.	Journal Belge	Bourlingueur	Bibliotheca Junior	Le Journal de France	Ombre et lumière	Paul Piché					
<b>TVA</b>	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Visez dans le mille!	Familles... "Columbo: couronne mortuaire" (Police, '90) James Read, Peter Falk.	Le TVA 18 Heures	"Hommes en noir" (Fant, '97) Will Smith, Tommy Lee Jones.										
samedi	<b>29 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	16h00 Hockey Sénateurs d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Télé-journal	A la Maison-Blanche	Nouvelles sports / 55 "Y-a-t-il quelqu'un pour tuer ma femme ?" (Com, '86) Bette Midler, Danny DeVito.	:05 Hors d'ondes														
	<b>RDI</b>	America "Aspirants réfugiés"	Télé-journal	L'Épicerie	Grands Rep. "Dans le repère de Saddam"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	<b>TV5</b>	16h30 Paul Piché	Claire Pelletier	Gros plan V	TV5 le journal	Central nuit "Parole de Flic"	Acoustic	Thalassa	"L'Héritière" (Drame, 2002) Pierre Cassignard, Géraldine Pailhas.	Ombre et lumière	Faxculture									
<b>TVA</b>	15h30 "Hommes en noir"	"Marche ou crève" (Police, '95) Samuel L. Jackson, Bruce Willis.	15 Le TVA	40 "Fenêtre sur Pacifique" (Psy, '90) Melanie Griffith, Michael Keaton.	Infopublicité	:50 Le canal nouvelles														
dimanche	<b>30 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>SRC</b>	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "Solitude"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte "L'Age de l'univers"	"Chocolat"								
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve				
	<b>TV5</b>	Kiosque	TV5journal / 15Météo	Chronique s d'en haut	Si j'ose écrire "Patrick Roegiers"	Ombre et lumière	Journal Suisse	Prêt-à-porter	Silence ça pousse	Vivement dimanche.	Journal Belge	Gourmande	Portrait de famille	Le Journal de France	Isabelle autour du...	Faut pas rêver				
<b>TVA</b>	7h00 "Coeur de cowboy" (Rom, '92)	Maman Dion Invité(es): Mila Mulrone	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Au pair" (Com, '99) Gregory Harrison, Heidi Noelle Lenhart.	Le TVA 18 Heures	En tournée avec Peter MacLeod	Star Académie									
dimanche	<b>30 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	16h30 "Chocolat" (Rom, 2000) Johnny Depp, Juliette Binoche.	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	Don Giovanni	:20 "Ceux qui m'aiment prendront le train" (Psy, '98) Charles Berling, Valeria Bruni Tedeschi.	:40 Hors d'ondes												
	<b>RDI</b>	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc						
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Culture et dépendances	TV5 le journal	Kiosque	L'effet Dussault	Prêt-à-porter	Télé-tourisme	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Faits Divers "10ème anniversaire"	Ripostes									
<b>TVA</b>	16h30 Star Académie	"A tout hasard" (Drame, 2000) Gwyneth Paltrow, Ben Affleck.	15 Le TVA	45 Infopublicité	10 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles														
lundi	<b>31 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	L'Auberge du chien noir "Qui père gagne"	Music Hall 2 (FS)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Le Garage (FS)	:35 Hors d'ondes												
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Le porte-avions Stennis"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Le porte-avions Stennis"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Vie privée...	Portrait de famille	TV5 le journal	Bibliotheca	Une fois par mois	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Reflets Sud	Rèves en Afrique	Continent Noir	La cible								
<b>TVA</b>	Annie et ses hommes	Tabou "La Finale"	Le TVA	Le grand blond avec un show sornois	Michel Jasmin	20 Publicité	:50 Infopublicité	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										
mardi	<b>1 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Les Super Mamies	Enjeux "Les politiques familiales"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Brio	Hors d'ondes												
	<b>RDI</b>	Grands Reportages "Voir, c'est croire"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Voir, c'est croire"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Portrait de famille	TV5 le journal	Temps présent	Isabelle autour du...	Envoyé spécial Magazine d'information.	Smoking et baskets	Central nuit "Parole de Flic"	Temps d'affaires	Autant savoir	Palettes	La cible							
<b>TVA</b>	Histoires filles	KM/H	Caméra sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sornois	Michel Jasmin	20 Publicité	:50 Infopublicité	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles									
mercredi	<b>2 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Sauce piquante" (Com/dra, '98) Bashar Shbib.	Hors d'ondes												
	<b>RDI</b>	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	Chronique "Conversations d'en haut"	TV5 le journal	L'hebdo "L'épave d'argent"	Bibliotheca Junior	Culture et dépendances Magazine littéraire.	Le sport en jeu	Bourlingueur	Mille et une voix	Télé-tourisme	Gourmande	La cible							
<b>TVA</b>	Les poupées russes	Emma	Le TVA	Le grand blond avec un show sornois	Michel Jasmin	20 Publicité	:50 Infopublicité	50 Publicité	20 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										
jeudi	<b>3 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Ce soir on joue	Le Coeur découvert (FS)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Les Liens du souvenir" (Com/dra, '95) Andie MacDowell, Nathan Watt.	Hors d'ondes													
	<b>RDI</b>	Grands Reportages "Le corps assiégé"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Le corps assiégé"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Campus, le magazine de l'écrit	La grande mouvée	TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire "Patrick Roegiers"	Vie privée... Emission consacrée sur les violences routières, un véritable fléau national.	Faut pas rêver	Chronique s d'en haut	Arte	Méditerranée	La cible								
<b>TVA</b>	Helmut Lotti chante Elvis	Fortier (FS)	Le TVA	Le grand blond avec un show sornois	Michel Jasmin	20 Publicité	:50 Infopublicité	50 Publicité	20 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										

**Aurore boréale**

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

**ODETTE : 667-2931**

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORAITS!**

**ILLIMITÉ**

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

**LE FORAITS D'OR**  
64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **71,95 \$\***

\*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus



Votre fournisseur de câble et Internet

**Un appel suffit!**  
**393-2225**

Téléphonez aujourd'hui! Ou naviguez sur notre site Web : [www.whtvcable.com](http://www.whtvcable.com) • [info@whtvcable.com](mailto:info@whtvcable.com)

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
  - Courriel sur le Web
  - Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré

## Calendrier communautaire

# Les rapides du cheval blanc

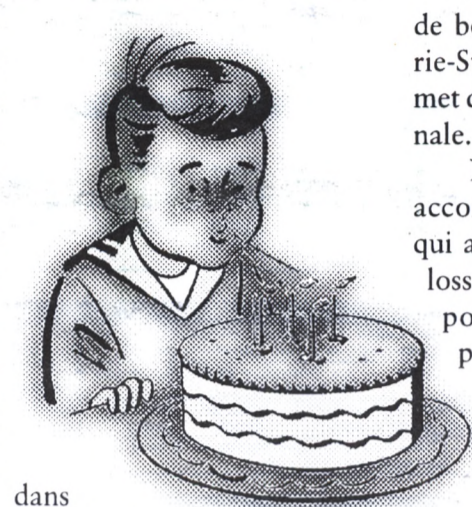
LES FÊTES et anniversaires de mars : Guylaine Levasseur et Stéphanie Burchell qui célèbrent en même temps leur anniversaire de naissance le 2 mars.

TOUTE UNE farandole de gens heureux sont aussi nés en mars : Philippe Cashaback, Lyne Carrière, Ariel Durant, Alyzée Salesse, Carol Genest, Étienne Girard, Jassin Goddard, Nathalie Emond et tous les autres !

FÉLICITATIONS À Halin de Repentigny, un artiste de Dawson, dont une œuvre a été achetée par le Conseil des arts du Canada, pour faire partie de la collection nationale.

LE BEAU SOURIRE lumineux d'Isabelle Guindon s'explique par la venue de visiteurs chers à son cœur! Sa sœur Sophie, son neveu de 17 mois Loïc ainsi que sa mère Danielle Dufresne passeront une dizaine de jours à Whitehorse.

BRAVO À Sandra St-Laurent qui a remporté récemment un prix littéraire



dans le cadre du concours d'écriture La Sein phonie des mots.

FÉLICITATIONS À tous les participants et participantes du tournoi canadien des maîtres de ski de fond (Canadian Master Championship) qui a eu lieu au mois de mars au Yukon. David Gendron, un des participants (et médaillé !) a tellement aimé son expérience, qu'il espère maintenant participer au tournoi mondial qui aura lieu l'an prochain en Norvège.

UN SOUHAIT printanier

de bon rétablissement à Marie-Stéphanie Gasse qui se remet d'une mésaventure hivernale.

NOS MEILLEURS vœux accompagnent Josée Belisle qui a entrepris une tâche colossale! Elle prend des cours pour entraîner son chiot prénommé Chinook, un beau toutou de race malamuth.

BONNE PAUSE printanière du ressort brisé (Spring Break) à tous les enseignants, les enseignantes, les directeurs, les directrices, les moniteurs, les monitrices et les élèves!

ON SIGNALE l'arrivée de deux cygnes dans le ciel de Tagish... Ils ont été précédés par quelques dizaines de canards. Soyez aux aguets...

VOUS AIMERIEZ participer aux rapides du cheval blanc? C'est facile! Donnez-nous un coup de fil au (867) 667-2931.



## L'efficacité énergétique = économies

- Vérifications de rendement énergétique
- Programme de réfection de maisons et logements locatifs
- Certification de maisons R-2000 et de maisons écologiques
- PGCDE - Programme de gestion de la consommation domestique d'électricité

Le printemps est arrivé... Pour obtenir plus d'information, communiquez avec votre gestionnaire local en habitation ou appelez à la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou, sans frais, au 1-800-661-0408

Société d'habitation du Yukon

### Vendredi 21 mars

• Café-Rencontre international au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

• Procession pour souligner le printemps «Burning away the Winter Blues». Départ du bateau S.S. Klondike à 19 h.

### Samedi 22 mars

• Émission Rencontres animée par Catherine Bouchard et Marie-Hélène Comeau. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

### Dimanche 23 février

• Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Vendredi 28 février

• Café-rencontre à 17 h au Centre de la francophonie.

### Samedi 29 mars

• Émission Rencontres animée par Didier Delahaye et Yan Barry. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

### Dimanche 30 mars

• Messe interactive en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Vendredi 7 mars

• Café-rencontre à 17 h au Centre de la francophonie.

## PETITES ANNONCES



### Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

#### Recherché

• Boîtes pour déménagement pour mon futur déménagement. Merci d'avance. Sylvie 456-4692

• Denis Chabot, un nouvel arrivant au Yukon, est présentement à la recherche d'une maison à garder et d'un emploi d'été en tout genre. On peut le joindre au 668-7579.

• Vous avez le goût de vous impliquer au niveau communautaire? Nous aurons un grand besoin de bénévoles lors de la conférence «Le français pour l'avenir» qui aura lieu le 8 avril au Centre de la Bérangie et lors d'un projet de développement communautaire jeunesse, le projet Jeunes Franco-Nord du 5 au 9 avril.

Voici le genre de services que nous recherchons : Personnes ayant un permis de conduire classe 4 (permet de conduire une fourgonnette de 15 passagers) du 5 au 9 avril. Personnes disponibles pour faire toutes sortes de travaux du 5 au 9 avril. aider à la logistique des événements. Famille qui aimeraient héberger nos visiteurs des T.N.O. et du Nunavut du 5 au 9 Avril. Rens. : Sylvie Binette 668-2663, poste 421.

#### Radio

• L'émission de radio Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse, n'hésitez pas à appeler Didier au 668-2663, poste 232.

#### Carrière journalistique

• L'Aurore boréale est constamment à la recherche de bénévoles pour accomplir différentes tâches : rédaction, correction, participation aux rencontres du comité, etc. Rens. : Cécile au 667-2931.

#### Musées

• Le musée de la Bérangie est ouvert tous les dimanches, entre 13 h et 17 h. Rens. : 667-8855  
• Le musée MacBride est ouvert du jeudi au samedi, de 12 h à 17 h. Rens. : 667-2709.

#### À vendre

• Ski alpin Rossignol parabolique à vendre avec fixations et bâtons 120 cm. 125 \$. Rens. : 633-3895.

#### Relevailles

• Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, ménage et soins aux autres enfants) est disponible. Le service est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison. Guylaine au 668-2636.